87-03360/

Table of contents

1 *Corporate profile*
2 *Highlights*
3 *Chairman's message*
4 *Master's message*
6 *Canadian circulating coins*
8 *Coinage for the world*
10 *Bullion products*
12 *Refining services*
14 *Medals, tokens and trade dollars*
16 *Canadian numismatic coins*
18 *Olympic Coin Program*
20 *The XIV Mint Directors' Conference*
22 *Reopening of the Ottawa Facility*
25 *Foreign language supplement*
30 *Financial review*
31 *Auditor's report*
32 *Financial statements*
40 *Five-year review*
41 *Statistics*
47 *Corporate directory*

Table des matières

1 *Profil*
2 *Points saillants*
3 *Message du Président du Conseil d'administration*
4 *Message du Président de la Monnaie*
6 *Pièces de monnaie canadienne de circulation*
8 *Des pièces de monnaie pour le monde entier*
10 *Métaux précieux*
12 *Services d'affinage*
14 *Médailles, jetons et dollars de commerce*
16 *Pièces numismatiques canadiennes*
18 *Programme de la monnaie olympique*
20 *La XIV^e Conférence des directeurs de Monnaies*
22 *Réouverture de l'immeuble d'Ottawa*
25 *Supplément en langues étrangères*
30 *Revue financière*
31 *Rapport du Vérificateur*
32 *États financiers*
40 *Récapitulation quinquennale*
41 *Statistiques*
47 *Organisation de la Monnaie*

Main Lobby, Head Office, Ottawa

The Royal Canadian Mint is Canada's national mint and has as its primary responsibility the striking of Canadian circulating and numismatic coinage.

Established as a branch of the British Royal Mint in 1908, the Mint became a Crown Corporation in 1969.

The Royal Canadian Mint maintains its position as the largest gold refiner in the Western hemisphere. In addition, the Mint has successfully expanded its efforts in marketing bullion, commercial and foreign coins. Finally, it has earned a solid reputation as a world leader in the production of numismatic coins, while providing services to private customers and governments of foreign countries.

Some 700 people are employed by the Mint in Ottawa and in Winnipeg. The Corporation's head office is located within the Ottawa facilities on Sussex Drive in Ottawa.

The Royal Canadian Mint is ethically recognized as a premier world institution, blending old world craftsmanship with the most sophisticated technology and machinery. Workers take pride in the various processes required to produce coins for the Mint's customers around the world.

La Monnaie royale canadienne, établissement monétaire national, a pour principale fonction la frappe des pièces de monnaie canadienne en circulation et des pièces numismatiques.

Fondée en 1908 à titre de succursale de la Monnaie royale de Grande Bretagne, la Monnaie est devenue une société d'État en 1969.

La Monnaie demeure le principal affineur de l'hémisphère occidental. Elle a su étendre avec succès dans la commercialisation de monnaies, lingots, de pièces commémoratives et étrangères. Enfin, elle a une solide réputation de chef de file mondial parmi les producteurs de pièces numismatiques, exploitant des services aux secteurs privé et aux gouvernements de pays étrangers.

La Monnaie emploie quelque 700 personnes à Ottawa et à Winnipeg. Elle a son siège social situé dans l'édifice sis rue Sussex à Ottawa.

La Monnaie est reconnue comme une institution éminemment prestigieuse, alliant les techniques modernes de fabrication et les connaissances artisanales. La Monnaie est fière de la qualité avec laquelle elle exécute les différentes étapes de la production des pièces destinées à ses clients du monde entier.

(in millions except for employees) / (En millions sauf pour les employées)

	1986	1985
Revenue/Revenus	$ 910.6	$ 965.6
Net earnings/Bénéfice net	9.8	8.9
Total Production/Production totale		
Canadian Coinage/Monnaie canadienne	1,333.4	1,134.3
Foreign coins and blanks/Monnaie et flans étrangers	764.5	405.0
Medals, tokens and trade dollars/Médailles, jetons et dollars de commerce	6.9	1.1
Number of employees/Nombre d'employés	702	731

Canada Export Award

Prix d'excellence à l'exportation canadienne

CANADA

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

On behalf of the Government and people of Canada, I am delighted to offer to the directors and staff of the Royal Canadian Mint my heartiest congratulations on the occasion of your being honoured with the Canada Export Award for excellence in the Large Firms category.

The constituent thread of our competitiveness as a nation lies solely with our ability to compete in international and domestic markets. The Royal Canadian Mint has clearly demonstrated that in the face of new technologies, intense competition from overseas firms, and shifting markets, your corporation has been at the forefront of specialized currency production.

My government has committed itself to encouraging growth and development in the international marketplace, and through your example we know that we can compete and win. Please convey my best wishes to your employees.

Au nom du peuple et du gouvernement canadiens, je désire transmettre mes plus sincères félicitations à la direction et au personnel de la Monnaie royale canadienne pour l'honneur que vous vous êtes mérité en remportant le Prix d'excellence à l'exportation canadienne.

En tant que nation, notre compétitivité repose largement sur notre capacité de rivaliser sur les marchés nationaux et internationaux. Votre société a clairement établi cette capacité, malgré les nombreux changements technologiques, la forte concurrence des sociétés étrangères et les marchés en constante mutation, et s'est maintenue à l'avant-garde du marché des exportations dans le domaine de la fabrication de pièces de monnaie.

Mon gouvernement s'est engagé à favoriser l'expansion des marchés d'exportation, et votre succès constitue un témoignage éloquent de notre capacité concurrentielle et de notre réussite.

Brian Mulroney

OTTAWA
1986

Chairman's Message

The Board of Directors is proud to report that the Royal Canadian Mint has been awarded the 1986 Canada Export Award for excellence in the large firm category. To quote the Prime Minister: "The Royal Canadian Mint has clearly demonstrated that in the face of new technologies, intense competition from overseas firms, and shifting markets, your corporation has been at the forefront of specialized currency production".

This award recognizes 10 years of intense and escalating export activity. Today, the Mint is in the top 25 major Canadian exporters.

I join my colleagues on the Board in praising the Mint staff, for it is their dedication to excellence that keeps the Mint in its world leadership role.

This past year has seen the departure of Raymond V. Hession, who has been Chairman of the Board since 1982. The Board extends to him its sincere appreciation for his very capable leadership. In August, the Prime Minister appointed Maurice Lafontaine as Master of the Mint. The Board is committed to working closely with him to ensure that the Mint continues to grow as a successful venture of the Government of Canada.

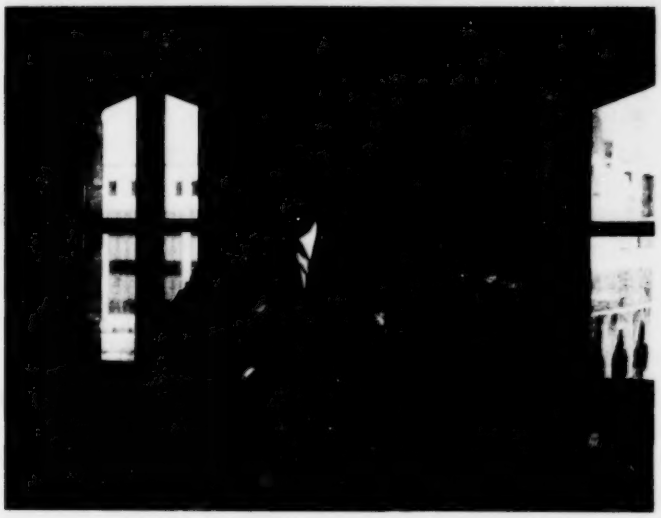
Message du Président du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration est fier d'annoncer que la Monnaie royale canadienne a reçu, en 1986, en reconnaissance de ses activités, un prix d'excellence à l'exportation canadienne dans la catégorie des grandes entreprises. Pour citer le Premier Ministre: "Votre Société a clairement établi cette capacité, malgré les nombreux changements technologiques, la forte concurrence des sociétés étrangères et les marchés en constante mutation, et s'est maintenue à l'avant-garde du marché des exportations dans le domaine de la fabrication de pièces de monnaie."

Ce prix vient couronner 10 années d'efforts considérables pour développer nos exportations. La Monnaie se situe aujourd'hui parmi les 25 premiers exportateurs en importance au Canada.

Je m'associe à mes collègues du Conseil d'administration pour féliciter le personnel de la Monnaie. C'est grâce à son souci d'excellence que la Monnaie occupe aujourd'hui une place enviable dans le monde.

L'année dernière a été marquée par le départ de M. Raymond V. Hession qui était président du Conseil d'administration depuis 1982. Le Conseil le remercie chaleureusement pour le rôle qu'il a joué avec une grande compétence. En août, le Premier ministre a nommé M. Maurice Lafontaine au poste de président et directeur général de la Monnaie. Le Conseil entend lui offrir son étroite collaboration pour que la Monnaie continue à se développer avec autant de succès que par le passé.



Mr. James C. Corkery, Chairman of the Board of Directors

M. James C. Corkery, président du Conseil d'administration

As a Crown Corporation, the Royal Canadian Mint reports to Parliament through the Minister of Supply and Services Canada. The Board of Directors would like to thank the Honourable Stewart McInnis, P.C. M.P., and the Honourable Monique Vézina, P.C. M.P., for their active support of the Mint's endeavours in 1986.

James C. Corkery, Chairman of the Board

En sa qualité de société d'État, la Monnaie royale canadienne relève du Parlement par le biais du ministre des Approvisionnements et Services Canada. Le Conseil saisit cette occasion pour remercier l'honorable Stewart McInnis, membre du Conseil privé et député, ainsi que l'honorable Monique Vézina, membre du Conseil privé et députée, pour le soutien actif qu'ils ont accordé aux activités de la Monnaie en 1986.

James C. Corkery, président du Conseil d'administration

The reopening of the Mint's facilities on Sussex Drive in Ottawa was a major project which had implications that went beyond improving our products and services. It was a visible statement on the continued commitment by this organization to ideals of tradition, quality and craftsmanship and on our determination to be a leading contributor to the minting industry as a whole.

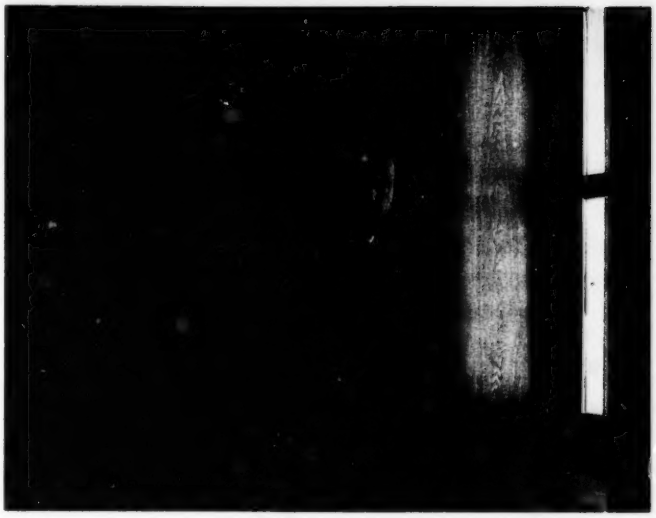
In each of the Mint's product lines, there were strong performances and important related developments. The production of some 1.3 billion Canadian circulating coins also produced positive seigniorage for the government treasury. This seigniorage is expected to rise in 1987 due to the appearance in July of the new circulating $1 coin.

Canadian numismatic coinage sales were strong in 1986. In particular, the 2.5 million orders that were received for the Calgary Olympic Coin Programme.

La réouverture des installations de la Monnaie sur la promenade Sussex à Ottawa était un projet de grande envergure dont les incidences dépassaient de loin l'amélioration de nos produits et services. C'était en fait une nouvelle preuve de la volonté de l'organisation à rester fidèle à la tradition, avec des produits de qualité, et une détermination à jouer un rôle de premier plan dans l'ensemble de l'industrie de la monnaie.

Toute la gamme des produits de la Monnaie a enregistré d'excellents résultats et tous ont connu des innovations importantes. La production de quelque 1,3 milliard de pièces de monnaie canadienne de circulation a produit un seigneuriage significatif pour le Trésor. Ce seigneuriage devrait augmenter en 1987, suite au lancement en juillet de la nouvelle pièce de circulation de 1 $.

Les ventes de pièces numismatiques canadiennes ont été très soutenues en 1986. En particulier, la Monnaie a reçu 2,5 millions de commandes dans le cadre du Programme de la monnaie olympique de Calgary.

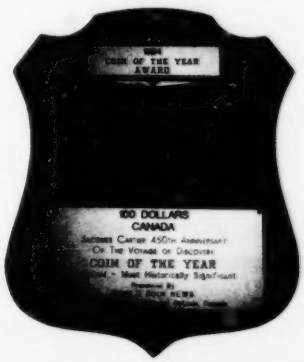


Mr. Maurice A.J. Lafontaine, President and Master of the Mint

M. Maurice A.J. Lafontaine, président et directeur général de la Monnaie

Vreneli Prize/Prix "Vreneli"

Bronze Echo Award/Prix "Bronze Echo"



Coin of the Year Award/Prix "Coin of the Year"

In 1986, the Mint received three international awards for its numismatic programmes.

En 1986, la Monnaie a reçu trois prix internationaux reliés à ses activités numismatiques.

Similarly, the Gold Maple Leaf continued to be popular in 1986, although sales were slightly less due to changes in the market environment. It is too early to assess the long-term impact of newly introduced competitive products.

The international character of the Royal Canadian Mint has probably never been more apparent than in 1986. Our efforts to sell our minting skills to foreign countries was certainly of note.

Furthermore, the Mint was particularly proud to host the fourteenth Mint Directors' Conference. This meeting provided a unique opportunity to build relationships with other Mints and to learn new technical developments. The total involvement of the Mint's staff contributed significantly to the success of this event. Our Chairman was named President of the Gold Institute and finally, the Mint received a Canada Export Award.

De même, la Feuille d'érable en or a continué de connaître un vif succès en 1986, quoique les ventes aient légèrement baissé suite à l'évolution des conditions du marché. Il est encore trop tôt pour évaluer l'effet à long terme des nouveaux produits avec lesquels elle est désormais en concurrence.

Le caractère international de la Monnaie royale canadienne n'a sans doute jamais été aussi manifeste qu'en 1986. Les efforts que nous avons déployés pour proposer nos services aux pays étrangers méritent certainement d'être notés.

De plus, la Monnaie a été particulièrement fière d'accueillir la quatorzième Conférence des directeurs de Monnaies. Cette rencontre était le lieu tout trouvé pour renforcer nos liens avec d'autres Monnaies et pour prendre connaissance des derniers progrès techniques. La participation du personnel de la Monnaie a contribué dans une large mesure au succès de cette rencontre. Notre président du Conseil a été nommé président de l'Institut de l'or et, finalement, la Monnaie a reçu un prix d'excellence à l'exportation canadienne.

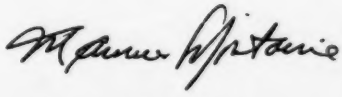
There were major changes in the Mint's senior personnel this year. Jim Corkery was named Chairman of the Board, John Uberig was appointed to the position of Vice-President of Finance and Gerald J. Belisle was promoted Vice-President of Human Resources. I would also like to acknowledge the tremendous support Jim Corkery has given me since I became Master in August.

The years ahead will continue to demonstrate that the quality of our products is built on the quality and dedication of our people in Ottawa and Winnipeg.

Maurice A.J. Lafontaine,
President and Master of the Mint

D'importants changements sont intervenus cette année dans le personnel de direction de la Monnaie. M. Jim Corkery a été nommé président du Conseil d'administration, M. John Uberig a été nommé au poste de vice-président des Finances et M. Gerald J. Belisle est désormais vice-président des Ressources humaines. Je voudrais également faire mention de l'appui remarquable que Jim Corkery n'a cessé de m'offrir depuis que je suis devenu directeur général de la Monnaie, en août dernier.

L'avenir montrera que, comme par le passé, la qualité de nos produits est solidement fondée sur le dévouement et la compétence de notre personnel d'Ottawa et de Winnipeg.



Maurice A.J. Lafontaine,
président et directeur général de la Monnaie

Canadian circulating coins

Pièces de monnaie canadienne de circulation

The obverse and reverse dies used to strike the 1986 25-cent coin (above). The production of all Canadian circulating coinage takes place at the Winnipeg plant. Coins are packaged and shipped to Canadian banks for distribution to the population (facing inset).

Ci-dessus, les coins avers et revers utilisés pour la frappe de la pièce de 25¢ 1986. La totalité de la monnaie de circulation canadienne est produite à l'établissement de Winnipeg. Les pièces sont emballées et expédiées aux banques canadiennes qui les distribuent à la population (encart, page opposée).

A continuing challenge of the Royal Canadian Mint is to produce Canadian circulating coinage at a reasonable cost in denominations that meet daily commercial needs.

In 1986, the Mint produced 1.3 billion circulating coins for Canada. This represents an increase of 18 per cent over 1985 and of 5.3 per cent over 1984. This increase is directly attributable to an increased demand for one-cent, five-cent and 10-cent denominations.

There was a reduction in both demand and production for the 25-cent coin. During the second quarter of 1986, a very large surplus of 25-cent coins was held by Canadian banks. During the same period, the Mint reduced the supply of 1986 dated 25-cent coins. The situation was resolved by the third quarter with the surplus being redistributed by the banks.

Demand for 50-cent coins dropped from 2,027,000 pieces in 1985 to 779,400 pieces in 1986 while the demand for the circulating $1 coin increased from 2,957,000 pieces to 3,089,225 pieces.

During 1986, there were no technical changes to Canadian coin specifications. The quality control program implemented in 1985 has continued to ensure that not only are legal requirements met, but that all minting tolerances are met as well.

Consultations with Canadian banks through the Canadian Bankers Association on the subject of changes to the present method of ordering and delivering coins were held. These meetings were especially important as a result of the decision to make the new circulating one dollar coin available in 1987.

Finally, a contract for the supply of blanks for the new circulating $1 coin was signed in 1986. The initial delivery of these blanks is scheduled for early 1987 with the new circulating $1 coin being shipped to Canadian banks during the summer of 1987.

La Monnaie a notamment pour tâche de produire à un coût raisonnable les pièces de monnaie de circulation.

En 1986, la Monnaie a produit 1,3 milliard de pièces de monnaie canadienne, soit 18 pour cent de plus qu'en 1985 et 5,3 pour cent de plus qu'en 1984. Cette augmentation est imputable à une demande accrue pour les pièces de 1¢, de 5¢ et de 10¢.

Par contre, la demande et la production de pièces de 25¢ ont baissé. Au cours du deuxième trimestre de 1986, les banques canadiennes avaient un excédent de pièces de 25¢. Au même moment, la Monnaie a réduit l'offre des pièces de 25¢ datées de 1986. L'équilibre s'est rétabli au troisième trimestre avec la redistribution de l'excédent par les banques.

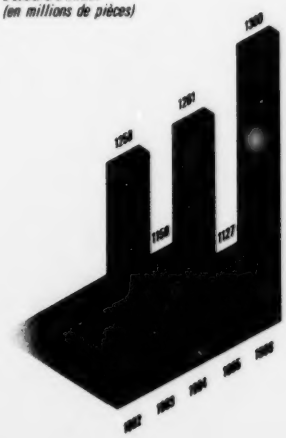
La demande des pièces de 50¢ a baissé, passant de 2 027 000 en 1985 à 779 400 en 1986, alors que la demande de pièces de circulation de 1 $ a monté de 2 957 000 à 3 089 225.

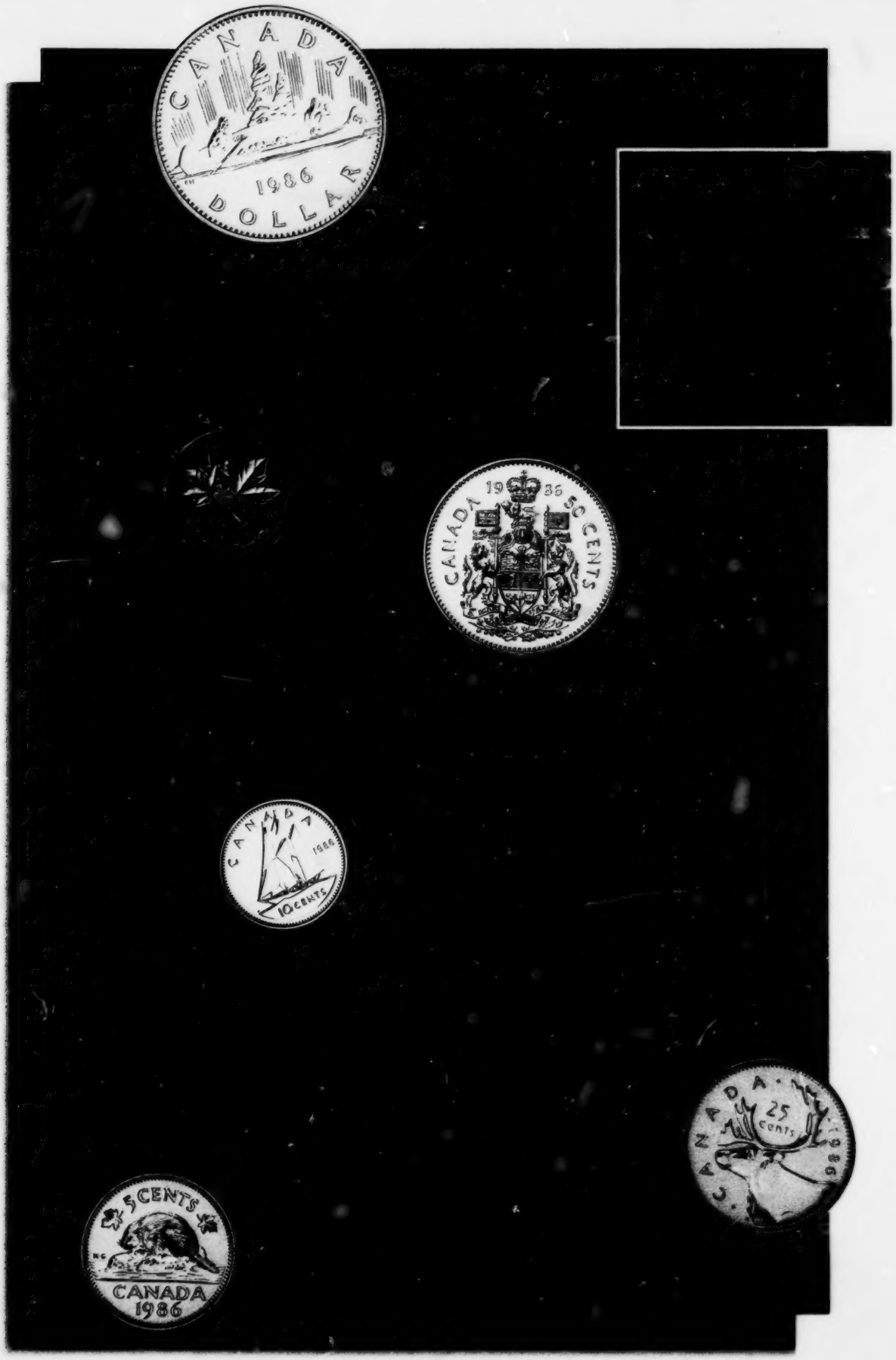
Les spécifications des pièces canadiennes n'ont pas changé en 1986. Le programme de contrôle de la qualité mis en oeuvre en 1985, s'est poursuivi dans le but d'observer les stipulations de la loi et de garantir le respect des normes de fabrication.

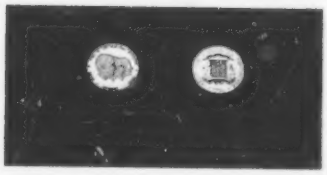
Des consultations avec les banques ont eu lieu, relativement à des changements au présent système de commande et de livraison des pièces de monnaie. Ces réunions se sont avérées des plus importantes particulièrement avec la décision d'émettre en 1987, la nouvelle pièce de circulation de 1 $.

Enfin, la Monnaie a signé un contrat portant sur la livraison de flans pour la nouvelle pièce de circulation de 1 $. Les premières livraisons de ces flans sont prévues pour le début de 1987 et la nouvelle pièce de 1 $ sera expédiée aux banques canadiennes au cours de l'été 1987.

PRODUCTION
(in millions of pieces)
PRODUCTION
(en millions de pièces)




CANADA
1986
DOLLAR
CANADA 1986 50 CENTS
CANADA 1986
10 CENTS
CANADA 25 cents 1986
5 CENTS
CANADA
1986



A significant part of the Mint's Winnipeg plant is dedicated to the production of circulation coinage for other countries. A wide variety of orders, large and small, incorporating various alloys in different shapes and sizes are processed through the Mint each year with the same expertise and care that is applied to Canadian coinage.

It is becoming increasingly evident that significant coinage orders come from countries which already have mints of their own. Often these countries cannot fulfill their own requirements for brief periods, and seek outside assistance. The Mint Directors' Conference held in Ottawa and Winnipeg last September, gave the Mint the opportunity to demonstrate its experience and production capacity to a world wide audience.

In 1986, 764.5 million coins were struck for export markets, a sizeable increase from the previous year. This higher volume is attributed to increased activity in the market place and to the Mint's competitive position within it.

Since 1976, the Royal Canadian Mint has struck six billion coins for more than 35 countries. Foreign coinage has thus become an important part of the Winnipeg plant's operation where as much as 44 per cent of the total production has been for offshore clients. In 1986, 36.4 per cent of the production was for export.

The Mint is also actively involved in the production of numismatic coins, coin blanks and coin dies for offshore customers. The completion of the new facility in Ottawa will render the Mint more competitive in numismatic coins and foreign production should play a significant role in the future.

La frappe de pièces de circulation pour divers pays étrangers constitue un aspect important des activités de l'établissement de Winnipeg. Chaque année, des commandes de diverses importances pour des pièces de formes et de grandeurs différentes, dans des alliages très variés, sont exécutées avec le même soin qui est mis à la fabrication des pièces canadiennes.

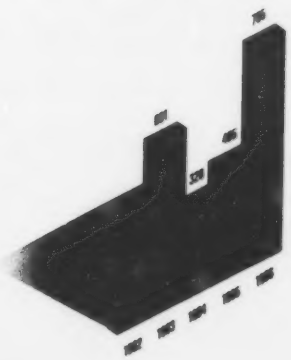
De plus en plus, des commandes importantes sont passées par des pays qui, bien que possédant leurs propres établissements de frappe de monnaie, ne peuvent temporairement faire face à leurs besoins. La Conférence des directeurs de Monnaies, qui s'est tenue à Ottawa et à Winnipeg en septembre dernier, a permis à la Monnaie de démontrer son expertise et sa capacité de production à un auditoire d'envergure mondiale.

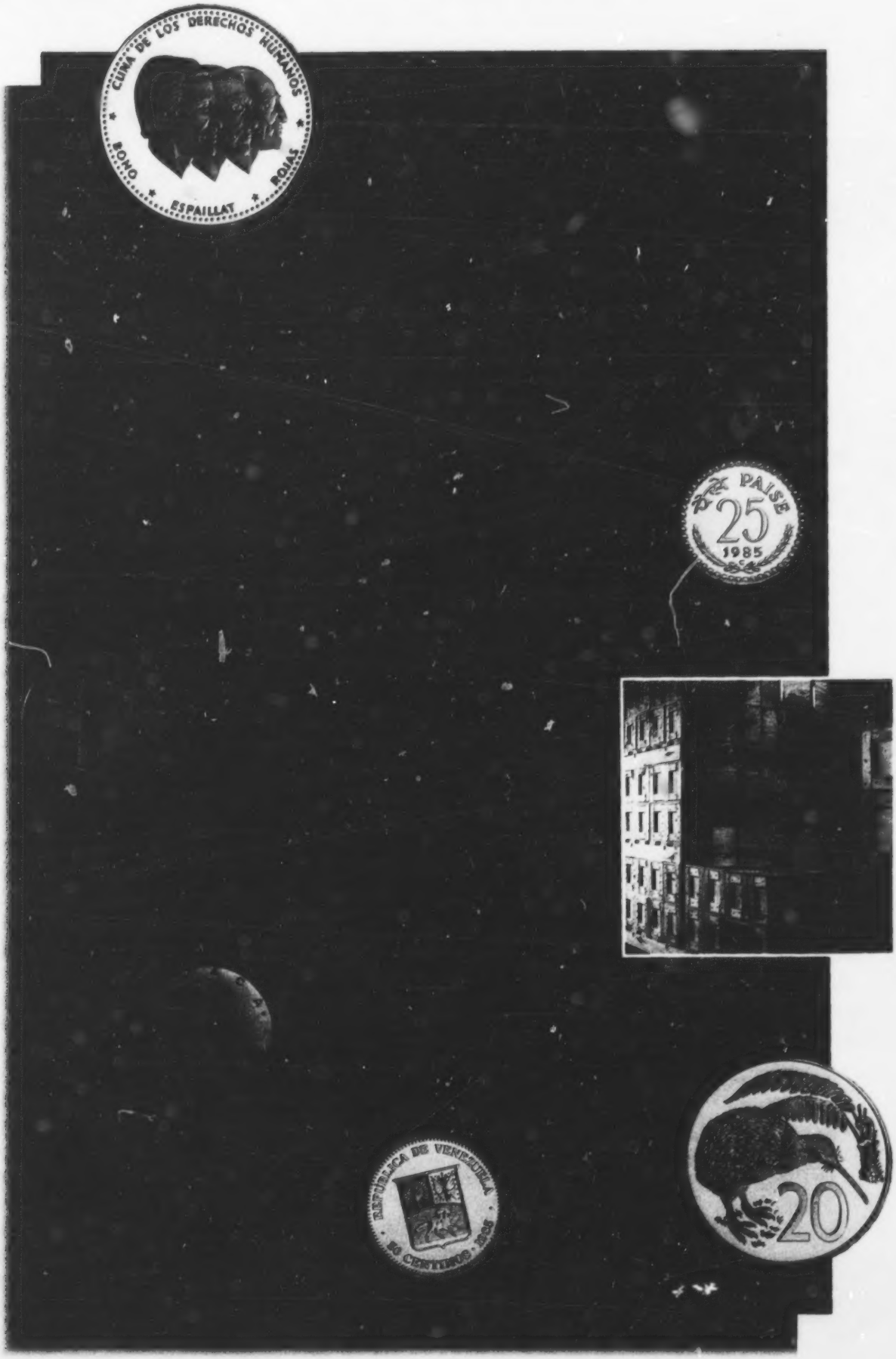
En 1986, 764,5 millions de pièces ont été frappées pour l'exportation, ce qui représente un accroissement important de volume par rapport à l'an dernier. Cette progression résulte d'un regain d'activité sur le marché et de la position très concurrentielle de la Monnaie.

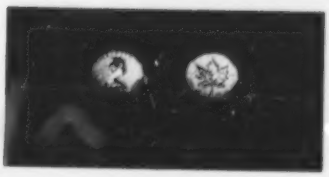
Depuis 1976, la Monnaie royale canadienne a frappé 6 milliards de pièces pour plus de 35 pays. La frappe de monnaie étrangère représente donc une part importante des activités de l'établissement de Winnipeg, jusqu'à 44 pour cent de la production totale étant destinées à des clients étrangers. En 1986, 36,4 pour cent de la production a été exportée.

La Monnaie fabrique aussi des pièces numismatiques, des flans et des coins pour ses clients étrangers. Le nouvel établissement de production de pièces numismatiques d'Ottawa devrait permettre à la Monnaie de consolider sa position concurrentielle sur ce marché, la fabrication de pièces étrangères étant appelée à jouer un rôle important pour l'avenir.

SALES BOOKED
(in millions of pieces)
VENTES INSCRITES
(en millions de pièces)



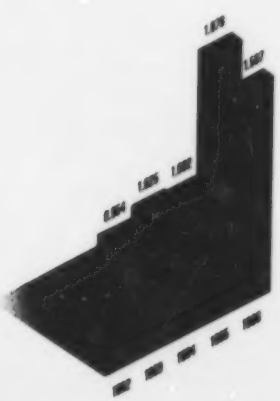

CUNA DE LOS DERECHOS HUMANOS
BONO
ESPAILLAT
ROJAS
PAISE
25
1985
REPUBLICA DE VENEZUELA
20



Gold anode being prepared for electrolysis; a process from which 9999 gold will result (facing inset). With the addition in 1986 of the half-ounce Gold Maple Leaf, this family of fine investment coins offers an even greater variety of opportunities for investors.

Anode en or en préparation pour l'électrolyse; procédé par lequel on obtient l'or 9999 (encart, page opposée). Le lancement en 1986 de la Feuille d'érable d'une demi-once élargit plus que jamais la diversité des options pour les investisseurs.

SALES BOOKED
(in millions of Troy ounces)
VENTES INSCRITES
(en millions d'onces Troy)



Throughout 1986, Canada's Gold Maple Leaf maintained its enviable position as the only 9999 fine gold bullion investment coin regularly traded around the world. This followed an all time sales record established in 1985, when volumes increased by some 90 per cent over the previous year.

Since its introduction in 1979, more than 12.7 million Gold Maple Leaf bullion coins have been sold to private investors. This represents approximately 9.5 million ounces of Canadian gold and some 4.8 billion dollars in foreign sales. Although more Gold Maple Leaf bullion coins were sold in 1986, the total volume in ounces decreased by nearly 20 per cent from 1985.

During 1986, sales of Gold Maple Leaf bullion coins increased significantly in Europe and Japan. This is largely attributed to the appreciation of their respective currencies against the U.S. dollar, as gold is quoted in U.S. dollars. The launch of the half-ounce Gold Maple Leaf coin found a ready market, especially in Japan, where the Japanese yen has made gold more affordable to coin investors in that country.

Another step forward in the Mint's long-term commitment to market development, and to increase international liquidity, was the launch of the coin in Singapore, the second most important gold market in South East Asia.

A documentary film on gold mining and the merits of gold bullion coin ownership was prepared and shown world wide in educational seminars to a cross section of precious metal investors and retailers. It is the Mint's continuing promotional strategy to expand the awareness for bullion coin investment, and more particularly the Gold Maple Leaf.

With the advent of additional competition in 1987, indicators point to an expansion in the world gold bullion investment coin market.

En 1986, la Feuille d'érable en or du Canada a conservé sa place de seule pièce de monnaie-lingot en or pur affiné à 9999 régulièrement négociée dans le monde entier. En 1985, les ventes avaient battu un record absolu, accusant une augmentation de quelque 90 pour cent sur l'année précédente.

Depuis son lancement en 1979, les investisseurs du secteur privé ont acheté plus de 12,7 millions de Feuilles d'érable en or. Ce chiffre représente environ 9,5 millions d'onces d'or canadien et quelque 4,8 milliards de dollars en ventes à l'étranger. Le nombre de pièces vendues en 1986 a augmenté par rapport à l'année précédente, quoique le volume d'or représenté par ces ventes ait baissé de près de 20 pour cent.

En 1986, les ventes ont progressé sensiblement en Europe et au Japon. Cette progression est due à la hausse des monnaies européennes et du yen japonais par rapport au dollar américain, l'or étant coté en dollar américain. La nouvelle pièce d'une demi-once a trouvé des débouchés dès son lancement, particulièrement au Japon où l'évolution du cours du yen a rendu l'or plus abordable pour les investisseurs.

Dans le cadre des efforts que la Monnaie consacre à développer ses marchés et à accroître la liquidité internationale de ses produits, la Feuille d'érable en or a été lancée à Singapour, deuxième marché de l'or en importance en Asie du Sud-est.

Un film documentaire sur les mines d'or et les avantages de la monnaie-lingot a été réalisé. Ce film a été présenté dans le monde entier à l'occasion de séminaires de formation organisés pour des investisseurs et des détaillants en métaux précieux. La Monnaie entend poursuivre ses efforts de promotion pour mieux faire connaître les monnaies-lingots et en particulier la Feuille d'érable en or comme option d'investissement.

Avec l'addition en 1987 de pièces concurrentes, des indices laissent prévoir une expansion du marché mondial des investissements en monnaies-lingots.

CANADA
FINE GOLD

Since it began operating in 1911, the Mint's refinery has processed approximately 9,000 metric tons of gold-containing material, which represents approximately four million Troy ounces per year.

Canada is the third largest gold producer in the world after South Africa and the Soviet Union. The Royal Canadian Mint refines well over 80 per cent of all gold produced in Canada. The total Canadian production for 1986 was around three million ounces.

In 1986, the Mint processed more than 5.3 million gross Troy ounces of gold, an increase of approximately 150,000 ounces over 1985. Throughout the year, competition was intense due to an over-supply of gold refining capacity world wide. Despite higher transportation costs, the Mint has successfully increased its share of the international market.

Strong emphasis was again placed on securing business in major gold producing countries, such as the United States, South America, Australia and Papua New Guinea. Approximately 50 per cent of the Mint's annual gold refining volume is derived from foreign markets.

The Royal Canadian Mint refinery specializes in refining gold in various forms to a purity of 9999. "London Good Delivery" 400-ounce bars, 100-ounce bars used mainly on the New York Commodity Exchange (COMEX) and Kilo bars are the most popular. The Mint also certifies 99999 gold, which finds special applications in the computer and aerospace industries. Finally, the Mint produces gold granulation for use by the jewellery industry.

The outlook for 1987 is good. However, the customs user-tax of .22 per cent levied by the United States on all material entering the country could possibly erode the Mint's projected sales.

Depuis sa création en 1911, l'affinerie de la Monnaie a traité environ 9 000 tonnes métriques de matières contenant de l'or, ce qui représente environ quatre millions d'onces Troy par an.

Le Canada est le troisième producteur d'or du monde, après l'Afrique du Sud et l'Union Soviétique. La Monnaie royale canadienne affine plus de 80 pour cent de tout l'or produit au Canada. La production canadienne en 1986 se situait environ à trois millions d'onces.

En 1986, la Monnaie a traité plus de 5,3 millions d'onces Troy brutes d'or, soit une augmentation d'environ 150 000 onces par rapport à 1985. L'année a été marquée par une vive concurrence, du fait d'une surcapacité de production des affineries d'or dans le monde entier. Malgré des coûts de transport plus élevés, la Monnaie a réussi à accroître sa part du marché international.

La Monnaie s'est à nouveau employée à fortifier ses positions dans les grands pays producteurs d'or comme les États-Unis, l'Amérique du Sud, l'Australie et la Papouasie Nouvelle-Guinée. Environ 50 pour cent du volume d'or affiné tous les ans par la Monnaie provient des marchés étrangers.

La Monnaie royale canadienne se spécialise dans l'affinage de l'or à 9999 sous diverses formes. Les formes les plus populaires sont les lingots de 400 onces (London Good Delivery), les barres de 100 onces utilisées principalement par la bourse commerciale de New York (COMEX) et les barres de un kilo. La Monnaie produit également de l'or pur affiné à 99999 pour certaines applications spéciales dans les industries de l'informatique et de l'aérospatiale. Enfin, elle produit des grains d'or pour l'industrie de la joaillerie.

Les perspectives pour 1987 sont bonnes. Cependant, la taxe douanière à l'utilisation de 0,22 pour cent perçue par les États-Unis sur toutes les matières entrant dans ce pays pourrait entraîner une révision à la baisse des ventes prévues par la Monnaie.

When it approaches 1,100 degrees celsius, fine gold is poured into bars and ingots of various sizes (facing page). Gold granulation is also produced, mainly for the jewellery industry (facing page).

Lorsqu'il atteint une température d'à peu près 1 100 degrés celsius, l'or fondu est coulé en barres et lingots de formats divers. Des grains d'or sont aussi produits pour l'industrie de la joaillerie (encart, page opposée).

PRODUCTION OF FINE GOLD
(in millions of Troy ounces)
PRODUCTION D'OR PUR
(en millions d'onces Troy)

Medals, Tokens and Trade Dollars

Médailles, jetons et dollars de commerce

The inset on the opposing page shows the actual reduction process of the Mint reopening medallion design on a master die. These custom products can be produced in a variety of shapes, sizes and alloys.

Réduction sur une matrice, du motif ornant le médaillon marquant la réouverture de la Monnaie d'Ottawa (encart, page opposée). Ces produits peuvent être conçus dans une infinité de formes, de grosseurs et d'alliages.

In 1986, the Mint continued its long tradition by striking over 27,000 medals for prestigious clients such as the Governor General, the Secretary of State, the Canadian Geographical Society and many others.

Medals are usually produced to commemorate a special event or an organizational milestone. They are used as corporate gifts to employees and clients as well as being offered as awards recognizing academic, scientific and military accomplishments.

Medals and related products contribute significantly to the Mint's reputation for quality and craftsmanship in Canada and abroad.

However, the Mint is not restricted to the striking of medals. Renowned for its craftsmanship, it developed new technologies in recent years which allow also for the production of tokens of all sorts as well as trade dollars. More than six million pieces were struck in 1986, an increase of more than 400 per cent over 1985. Tokens are used mainly by transit systems, bridges and video game firms in place of money. Trade dollars are struck for promotional purposes and are issued as means of raising funds. These can be redeemed only in specific areas for a limited time.

The ever-growing demand in the variety of alloys, shapes, sizes and designs has permitted the Mint to extend its creative and artistic talents and to refine the state of the art of its technology. Next year promises to be an active one for this product line if orders already received for 1987 production can be taken as an indication.

En 1986, poursuivant une longue tradition, la Monnaie a frappé plus de 27 000 médailles pour des clients prestigieux comme le Gouverneur général, le Secrétariat d'État, la Société géographique canadienne et bien d'autres encore.

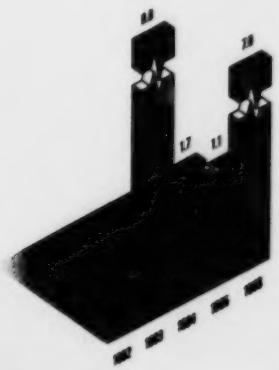
Les médailles visent généralement à commémorer une étape importante ou un événement particulier. Elles sont offertes par des entreprises à leurs employés et clients, et attestent de réalisations notoires dans les domaines universitaire, scientifique et militaire.

Les médailles et produits connexes contribuent largement à la réputation d'excellence de la Monnaie, tant au Canada qu'à l'étranger.

Cependant, la Monnaie ne se limite pas à la frappe des médailles. Bien connue pour la qualité de ses réalisations, elle a mis au point ces dernières années de nouvelles techniques qui lui permettent de produire des jetons de toutes sortes et des dollars de commerce. Le total des pièces frappées en 1986 s'élève à plus de six millions, soit une augmentation de plus de 400 pour cent par rapport à 1985. Les jetons sont surtout utilisés à la place de pièces de monnaie par les réseaux de transport en commun, les ponts à péage et l'industrie des jeux électroniques. Les dollars de commerce sont frappés dans le cadre de campagnes de promotion et de financement. Ils ne peuvent être échangés que dans certaines régions et pour un temps limité.

La demande croissante pour une plus grande variété de formes, de dimensions et de dessins a permis à la Monnaie de développer ses talents créatifs et artistiques ainsi que de perfectionner sa technologie. L'an prochain devrait être une année très active pour cette gamme de produits, si l'on en juge par les commandes déjà reçues pour 1987.

PRODUCTION
(in millions of pieces)
PRODUCTION
(en millions de pièces)



canam
25
DE FORCE ET D'ACIER
ELIZABETH II DEI GRATIA REGINA
CANADA'S WILDLIFE HABITAT
CONSERVATION STAMP 1986

Canadian Numismatic Coins

Pièces numismatiques canadiennes

Canadian numismatic coins are among the most sought after in the world. Each year, the Mint strikes commemorative coins such as the silver dollar and the $100 gold piece and produces various numismatic sets. These coins are distributed in more than 20 countries.

Beauty and top quality production standards have always been the trademark of Canadian numismatic coins, and 1986 was no exception. The silver dollar launched in January commemorated the centennial of the first transcontinental train journey to the Pacific Coast of Canada. The coin was designed by Ontario artist Elliot Morrison.

The $100 gold coin designed by medallist Dora de Pédery-HUNT commemorated the International Year of Peace. This gold coin was popular with collectors and the general public as total sales increased by 17 per cent over 1985.

Total sales of numismatic coins increased slightly from 3.2 million pieces in 1985 to 3.3 million pieces in 1986.

During 1986, the Mint was awarded three international numismatic awards. In early February, the European "Vreneli Award" was given to the Mint for the continued excellence of its numismatic programme. The "Coin of the Year" award was received from the American Krause Publications, for the 1984 $100 gold coin commemorating the 450th anniversary of Jacques Cartier's voyage of discovery to Canada. Canada was the first foreign recipient of this award. Finally, the 1986 "International Bronze Echo Award" was presented to the Mint by the Direct Marketing Association Inc. from New York. This specific competition recognizes organizations that have conceived, produced and used advertising campaigns which have had exceptionally successful impacts.

Plans for 1987 include the issue of a silver dollar to commemorate the 400th anniversary of John Davis' exploration of the Canadian Arctic. The $100 gold coin will bear an Olympic theme to salute the approaching 1988 Calgary Olympic Winter Games.

Les pièces numismatiques canadiennes sont parmi les plus recherchées dans le monde. Tous les ans, la Monnaie frappe des pièces commémoratives comme le dollar en argent, la pièce de 100 $ en or, ainsi que divers ensembles numismatiques. Ces pièces sont distribuées dans plus de 20 pays.

La beauté du motif et la qualité de la réalisation ont toujours été la marque de commerce des pièces numismatiques canadiennes. L'année 1986 ne fait pas exception à la règle. Le dollar d'argent lancé en janvier commémorait le centenaire du premier voyage transcontinental en train jusqu'à la côte Pacifique du Canada. Le motif est l'oeuvre de l'artiste ontarien Elliot Morrison.

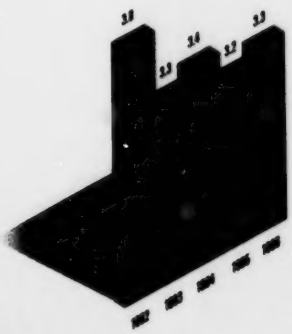
La pièce de 100 $ en or, dessinée par Dora de Pédery-HUNT, commémore l'Année internationale de la Paix. Cette pièce a connu la faveur des collectionneurs et du grand public, puisque les ventes ont augmenté de 17 pour cent par rapport à 1985.

Les ventes de pièces numismatiques ont augmenté légèrement, passant de 3,2 millions de pièces en 1985 à 3,3 millions en 1986.

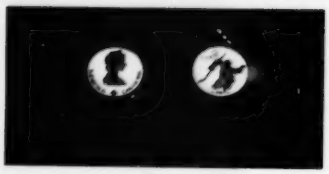
En 1986, la Monnaie a reçu trois prix numismatiques internationaux. Au début de février, le "Prix Vreneli" européen lui a été donné pour la qualité constante de son programme numismatique. Les publications Krause des États-Unis lui ont décerné le prix "Coin of the Year" pour la pièce de 100 $ en or de 1984. C'est la première fois qu'un pays étranger reçoit ce prix. Enfin, la Monnaie a reçu l'"International Bronze Echo Award", décerné par l'association Direct Marketing Inc. de New York. Ce concours regroupe les organismes qui conçoivent, produisent et utilisent des campagnes publicitaires particulièrement réussies.

Pour l'année 1987, la Monnaie a l'intention d'émettre une pièce de 1 $ en argent pour commémorer le 400e anniversaire de l'exploration de l'Arctique canadien par John Davis. La pièce de 100 $ en or portera un motif olympique, pour saluer les prochains Jeux Olympiques d'hiver de Calgary qui se tiendront en 1988.

SALES BOOKED
(in millions of pieces)
VENTES INSCRITES
(en millions de pièces)



CANADA
1986
100 DOLLARS
ELIZABETH II
D·G·REGINA
ELIZABETH II
D·G·REGINA
CANADA DOLLAR
1886·VANCOUVER·1986
CANADA
1986
100 DOLLARS



As one of the casting processes leading to the final design of a coin, the plaster negative model becomes the pattern for a rubber impression called the rubber positive model (facing inset).

Une des multiples étapes de moulage dans la production du motif d'une pièce consiste à utiliser le modèle de plâtre à impression négative pour mouler une pièce de caoutchouc, créant ainsi le modèle de caoutchouc positif (encart, page opposée).

PRODUCTION
(in millions of pieces)
PRODUCTION
(en millions de pièces)

In February 1988, the City of Calgary will host the XV Olympic Winter Games, the first Winter Olympics to be held in Canada. The Royal Canadian Mint is paying tribute to this world-class event by issuing a series of 10 sterling silver coins and one gold coin.

The Olympic Coin Programme was launched in September 1985. Orders received from more than 24 countries have surpassed two million pieces, making it the most successful of any commemorative Olympic Winter Coin Programme to date.

The Olympic coins measure 40mm in diameter and each contains one Troy ounce of pure silver. Each is struck in a proof finish only and features edge lettering, a unique feature highly prized by collectors.

In early 1986, the Mint released the second set of coins in the 10-coin series. These featured the sports of hockey and biathlon and were designed respectively by Canadian artists Ian Stewart and John Mardon. The third issue was launched during the fall and depicted two types of skiing: cross-country and free-style. They were designed respectively by Canadian artists Ian Stewart and Walter Ott.

The offer of subscriptions for the whole 10-coin series has proven popular. By the time the offer expired in September, more than 200,000 subscriptions had been sold.

Market research has indicated that buyers of Olympic coins are not only seeking a memento to be cherished for many years, but at the same time, they also want to support amateur athletes in Canada and around the world. To date, over $700,000 of the revenues generated by the programme were donated to the International Olympic Committee and the National Olympic Committees world wide.

For 1987, the Mint expects sales to increase as the preparations for the 1988 Calgary Olympic Winter Games gradually spread the Olympic fever across the country and abroad.

En février 1988, la ville de Calgary sera l'hôte des XV^e Jeux Olympiques d'hiver, les premiers à se tenir au Canada. La Monnaie salue cette manifestation d'envergure mondiale en émettant une série de 10 pièces d'argent sterling et une pièce d'or.

Le Programme de la monnaie olympique a été lancé en septembre 1985. Les commandes reçues de plus de 24 pays dépassent deux millions de pièces, plus que tout autre programme de pièces commémoratives des Jeux Olympiques d'hiver.

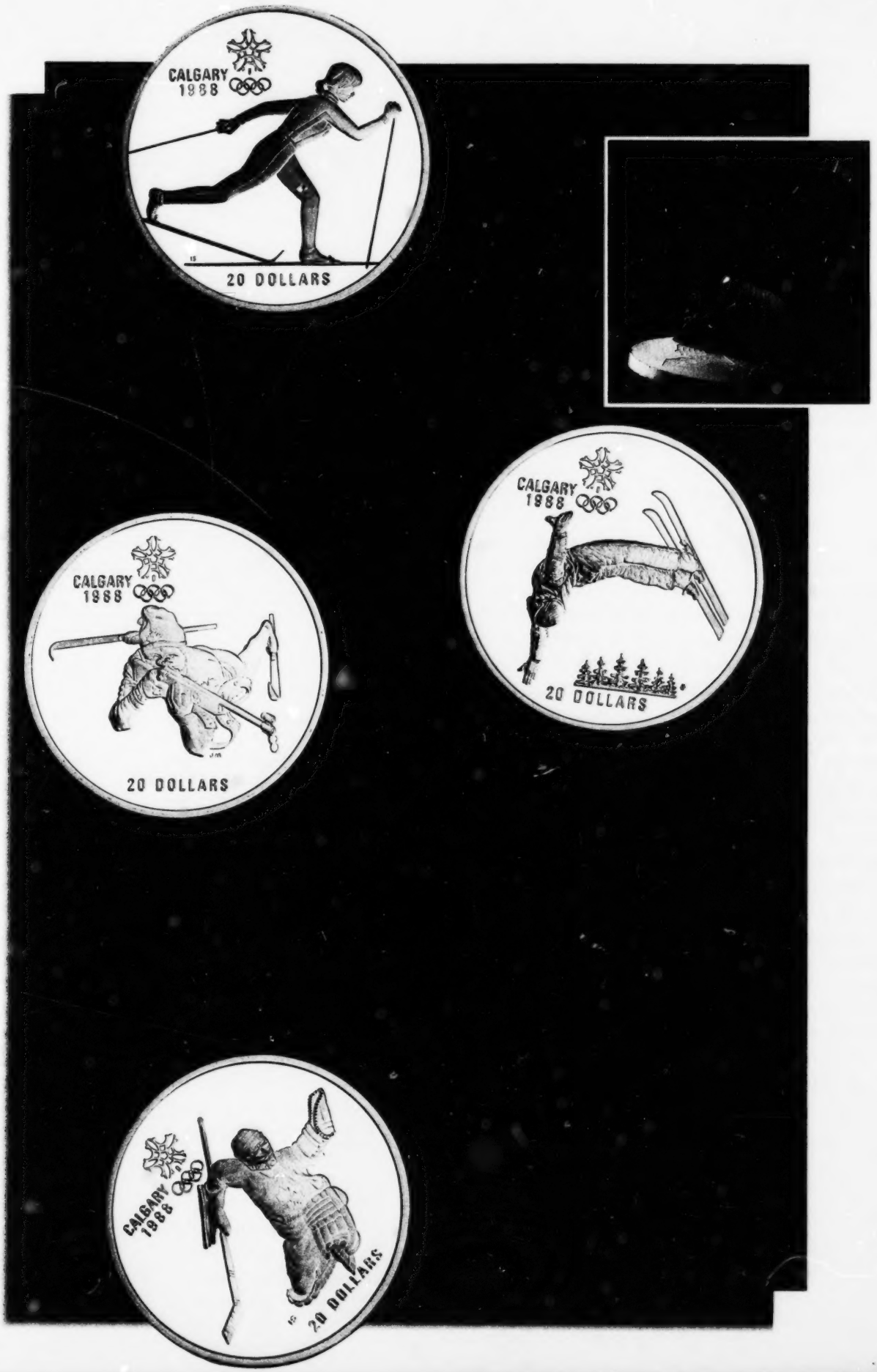
Chaque pièce olympique mesure 40 mm de diamètre et contient une once Troy d'argent pur. Elles ne sont offertes qu'en qualité épreuve numismatique. Des lettres sont gravées sur la tranche, caractéristique très prisée des collectionneurs.

Au début de 1986, la Monnaie a mis en vente la deuxième émission de pièces de la série. Les motifs, dessinés par deux artistes canadiens, Ian Stewart et John Mardon, représentent respectivement le hockey et le biathlon. La troisième émission, lancée à l'automne, est consacrée au ski de fond et au ski acrobatique. Les motifs sont respectivement des artistes canadiens Ian Stewart et Walter Ott.

La campagne de souscription de la série de 10 pièces a connu un grand succès. À échéance, en septembre, plus de 200 000 souscriptions avaient été vendues.

Les études de marché montrent que les acheteurs de pièces olympiques ne cherchent pas seulement un souvenir, mais qu'ils veulent aussi encourager le sport amateur au Canada et dans le monde. Jusqu'à présent, sur les recettes provenant du programme, plus de 700 000 $ ont été versés au Comité olympique international et aux Comités olympiques nationaux du monde entier.

La Monnaie prévoit que les ventes augmenteront en 1987 à mesure que les préparatifs des Jeux Olympiques d'hiver de Calgary de 1988 s'intensifieront et que la fièvre olympique gagnera le Canada et l'étranger.


CALGARY
1988
20 DOLLARS
CALGARY
1988
20 DOLLARS
CALGARY
1988
20 DOLLARS
CALGARY
1988
20 DOLLARS

The XIV Mint Directors' Conference

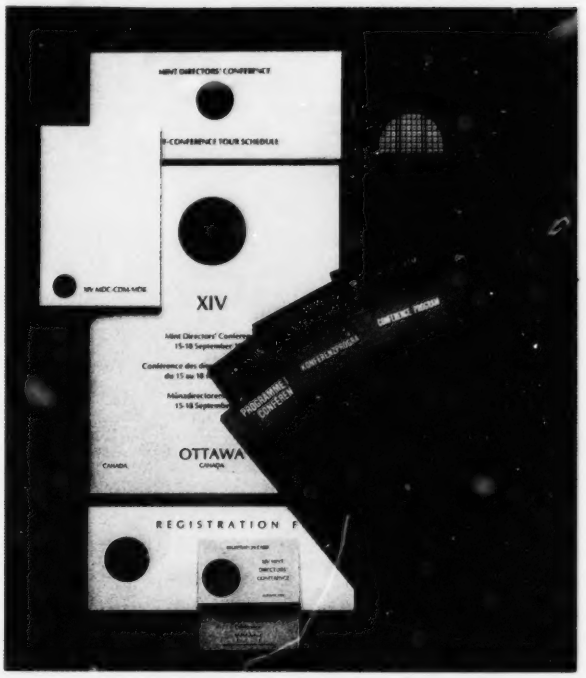
In 1962, 10 Directors of European Mints met in Lausanne, Switzerland, to share technical information and future innovations about the minting of coins. From this modest beginning was formed an association of colleagues and friends which has grown to become universal in character and representative of the very best in minting technology. Between conferences, the association maintains detailed production statistics for comparison purposes and operates a technical specification bank to minimize any conflict of coin designs between countries.

This year, the fourteenth Mint Directors' Conference was hosted by Canada, the first such conference ever held outside Europe. The 197 participants representing 42 Mints from six continents participated in meetings held in Ottawa and Winnipeg. Also participating were 49 firms which supply the world's mints with fabricating machinery, metals both base and precious, and packaging materials.

La XIVe Conférence des directeurs des Monnaies

En 1962, 10 directeurs de Monnaies européennes se réunirent à Lausanne, en Suisse pour échanger des renseignements techniques et pour discuter des futures innovations dans le domaine de la frappe des pièces de monnaie. Cette première réunion, somme toute modeste, marqua pourtant les débuts d'une association de collègues et d'amis qui a pris aujourd'hui un caractère universel et qui est parfaitement représentative de la fine pointe des techniques de frappe des monnaies. Entre les conférences, l'Association tient à jour des statistiques de production détaillées qui permettent de faire des comparaisons, et elle administre aussi une banque de spécifications techniques qui réduit au minimum les conflits entre les motifs des pièces produites dans divers pays.

Cette année, la quatorzième Conférence des directeurs des Monnaies s'est tenue au Canada. C'était la première fois qu'une conférence de ce genre se tenait hors d'Europe. Les 197 participants représentant 42 Monnaies de six continents ont assisté aux séances qui se sont déroulées à Ottawa et à Winnipeg. Ont également participé à cette manifestation, 49 entreprises qui fournissent les monnaies du monde en matériel de frappe, en métaux précieux et autres, ainsi qu'en matériaux d'emballage.



Multi-language printed matter was prepared for all participants

Des imprimés en langues diverses ont été produits pour les participants

Each Director received a commemorative souvenir medallion

Chaque directeur a reçu un médaillon commémoratif en souvenir de la réunion

In both the Winnipeg plant and the new facility in Ottawa, the world's authorities on minting had a "hands-on" opportunity to compare practices, processes and equipment. For the Royal Canadian Mint staff it was both an honour and an educational experience. It was also a source of pride for us to successfully provide multi-language capability in guiding our visitors through the plants.

The technical program covered a comprehensive review of quality control techniques used in France, Belgium, Brazil, China, Austria and Canada. The complex application of statistical analysis was apparent in each presentation. Of particular interest to the minters was state of the art automated quality control equipment assuring coin blanks with the consistent dimensions so essential for high speed production efficiency.

The machinery industry presented the newest and latest developments with live demonstrations on high speed minting presses installed in the Winnipeg plant. The Directors were introduced to the future of robotics as it might apply to minting with a presentation from the Ontario Robotics Centre.

Tant à Winnipeg que dans le nouvel établissement d'Ottawa, les chefs de file de l'industrie ont eu l'occasion de comparer "de visu" nos méthodes, nos procédés et notre matériel. Pour le personnel de la Monnaie royale canadienne, c'était à la fois un honneur et une expérience enrichissante. Le fait d'avoir réussi à fournir des visites guidées de nos établissements en plusieurs langues a également été pour nous une source de fierté.

La partie technique du programme passait en revue les méthodes de contrôle de la qualité utilisées en France, en Belgique, au Brésil, en Chine, en Autriche et au Canada. Les diverses présentations ont fait ressortir la complexité de l'application des analyses statistiques. Les spécialistes se sont particulièrement intéressés au matériel moderne de contrôle automatique de la qualité qui permet d'assurer la régularité des dimensions des flans vierges, élément indispensable à l'efficacité d'une production ultra-rapide.

Les fournisseurs en équipement de production ont présenté leurs dernières innovations et procédé à des démonstrations sur les presses à haute vitesse installées dans notre établissement de Winnipeg. Le centre de robotique de l'Ontario a également fait une présentation sur l'avenir des applications possibles de la robotique quant à la frappe des monnaies.

Representatives from the metal industry reviewed their latest research on low cost metals for minting with presentations on aureate nickel, bronze on nickel, gold on nickel, copper on zinc and gold colour laminates.

Using examples from the United Kingdom, United States, Canada, France, India and Denmark, the Mint Directors studied measurement indices, mint security and coin forecasting techniques in detail. These sessions provided rare opportunity to share experiences in a very specialized field with the common objective of improving performance.

In the final session, delegates listened to a wide variety of viewpoints from experts in the world of numismatics. Collectors talked about the need for accurate records of mintages that are made public as well as the basic motivations of collectors. The conference closed with a look at the future marketing of Olympic coins.

Des représentants de l'industrie des métaux ont parlé des recherches les plus récentes sur les métaux bon marché pouvant servir à la fabrication des pièces de monnaie : aurate-nickel, bronze sur nickel, or sur nickel, cuivre sur zinc et laminés de couleur or.

En utilisant des exemples du Royaume-Uni, des États-Unis, du Canada, de la France, de l'Inde et du Danemark, les directeurs de Monnaies ont étudié en détail les indices de mesure, les questions de sécurité et les techniques de prévision de la demande. Ces séances ont constitué une rare occasion de mettre en commun les expériences de tous les participants dans ce domaine très spécialisé, en ayant pour objectif, l'amélioration des résultats.

Au cours de la séance de clôture, les délégués ont entendu des spécialistes du monde de la numismatique émettre divers points de vue. Les collectionneurs ont parlé de la nécessité de tenir des registres publics précis sur les émissions de pièces en plus d'élaborer sur les principales motivations qui les animent. La conférence a pris fin avec un exposé sur l'avenir de la mise en marché des pièces olympiques.

On November 18, 1986, the Royal Canadian Mint officially reopened its newly renovated head office and plant located on Sussex Drive in Ottawa, Ontario.

The special ceremony was attended by the Honourable Monique Vézina, Minister of Supply and Services, and by the Chairman of the National Capital Commission, Mrs. Jean Pigott.

During a brief allocution, Minister Vézina pointed out that the "new historical building captures perfectly the fundamental challenge of reconciling our traditions with today's modern reality." Mrs. Jean Pigott added: "I know that Canadians visiting their capital will be delighted to tour this beautifully restored national treasure and marvel at its magnificent setting along the ceremonial route." This was the culmination of many years of planning and two years of construction.

The Sussex building is among the most beautiful and interesting in the nation's capital. The exterior was and remains of heritage interest as defined by the Federal Heritage Buildings Review Office and the Ontario Heritage Act of 1974. The beautiful exterior, however, was not matched by the interior. It had been

Le 18 novembre 1986, la Monnaie royale canadienne a officiellement rouvert les portes de son siège social et de son établissement nouvellement rénové de la promenade Sussex, à Ottawa (Ontario).

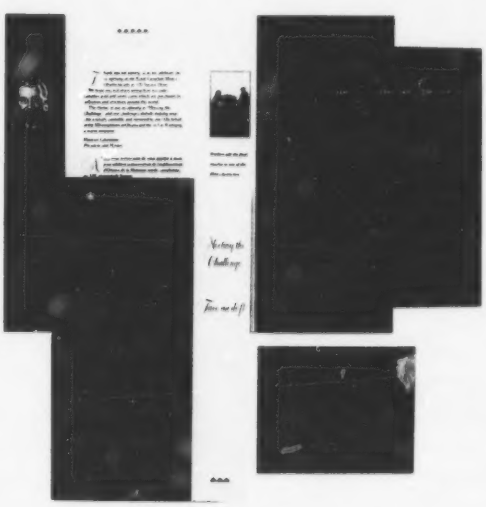
Ont assisté à la cérémonie l'honorable Monique Vézina, ministre des Approvisionnements et Services et Madame Jean Pigott, présidente de la Commission de la capitale nationale.

Au cours d'une brève allocution, l'honorable Monique Vézina a souligné que "cet ancien édifice servi à la moderne, résume à la perfection le défi fondamental auquel nous sommes appelés comme société canadienne : ce défis, c'est celui de concilier la tradition à la modernité." Madame Jean Pigott a ajouté : "Je sais que les Canadiens qui visitent leur capitale seront enchantés par ce trésor national magnifiquement restauré et qu'ils s'émerveilleront devant ce site enchanteur situé le long du parcours cérémonial." Cette cérémonie a marqué l'aboutissement de nombreuses années de préparation et de deux ans de travaux.

L'immeuble de la promenade Sussex est l'un des plus beaux et des plus intéressants de la capitale nationale. L'extérieur présente un intérêt historique certain, selon la définition du Bureau d'études des immeubles historiques fédéraux et celle de la Loi ontarienne de 1974 sur le patrimoine. En revanche,

The Mint Head Office and Ottawa Plant on Sussex Drive

Siège social et établissement de la Monnaie sur la promenade Sussex à Ottawa



modified many times since it was originally opened in 1908 and these modifications had created a building that was unsuitable for a modern manufacturing plant. Useful floor space was only 4,950 square meters. The study which preceeded the construction considered the alternative of relocating to a new site, and erecting a new building. However, this was found to be more expensive than renovating the existing structure.

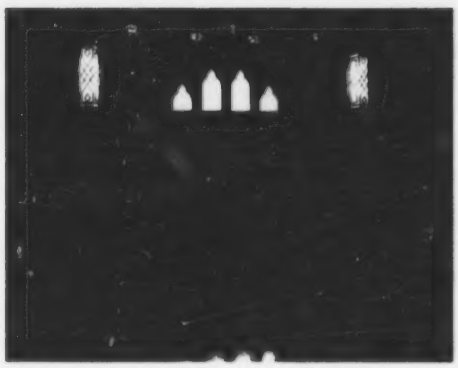
By adding a partial floor, expanding the basement, and utilizing a courtyard and an alleyway between the 1908 building and the gold refinery, it was possible to increase the useful floor area to 11,148 square metres. It was also possible to include an effective tour facility to accommodate the more than 80,000 visitors who tour this building each year.

The tour area includes a small theatre, and the front lobby that have been renovated to the 1908 period. Wide baseboards, plaster mouldings, granite and oak panelling and bright brass hardware all evoke the turn of the century.

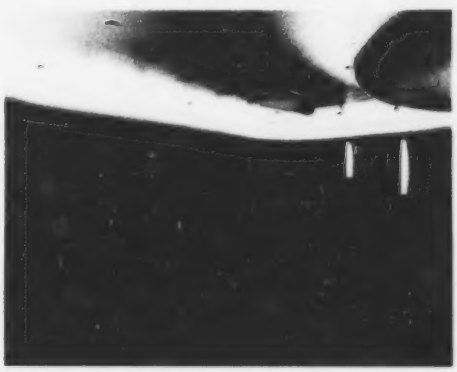
l'intérieur du bâtiment ne répondait pas à ce que la splendeur de l'extérieur pouvait faire espérer. Il avait été modifié à maintes reprises depuis 1908 et ces modifications en avaient fait un immeuble qui ne convenait plus à des activités modernes de production. La superficie utile n'était que de 4 950 mètres carrés. L'étude préparatoire a porté sur plusieurs options, notamment le transfert des installations dans un autre endroit et la construction d'un nouveau bâtiment. En fin de compte, ces deux solutions se sont révélées plus onéreuses que la rénovation de l'immeuble existant.

En ajoutant un demi-étage, en agrandissant le sous-sol et en utilisant une cour et une allée qui séparent le bâtiment de 1908 de l'affinerie d'or, la surface utile a été portée à 11 148 mètres carrés. Il a également été possible de prévoir des installations qui permettent d'accueillir les quelques 80 000 visiteurs qui se rendent à la Monnaie chaque année.

Ces installations, qui comprennent un petit théâtre et le hall d'entrée, ont été rénovées dans le style de l'époque. Les plinthes très larges, les moulures de plâtre, les lambris de chêne et de granite et la ferronnerie de cuivre évoquent le style architectural de 1908, date de la construction de l'établissement.



Main Lobby/Hall d'entrée



Theatre/Théâtre

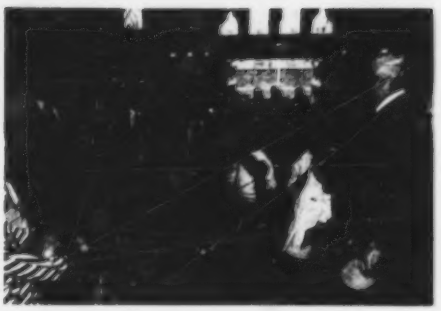
Public Exhibit Room/Salle d'exposition publique

Eight display cases have been installed in a public gallery to provide visitors with an overview of the Mint's history, products and contribution to the Canadian economy.

The total cost for the project was $27 million and this included extensive remedial work for exterior stone walls. At an early stage in the project, these sandstone walls trimmed with granite around windows and doors were found to be in poor structural condition. Some sections were stabilized, while others were disassembled so that the walls could be rebuilt with new mortar. Each stone that was removed was numbered, stored and replaced at a later date. Detailed photographic records were kept to ensure final authenticity. The success of the operation was the result of a co-operative effort between heritage experts and design engineers, and is a good example of preservation of heritage and adherence to established building codes.

Huit vitrines installées dans une galerie ouverte au public permettent aux visiteurs de mieux connaître l'histoire de la Monnaie, ses produits et sa contribution à l'économie canadienne.

Les travaux ont coûté 27 millions $, montant qui comprend d'importants travaux de réparation des murs extérieurs de pierre. Dès les premiers stades des travaux, les techniciens ont constaté que la structure de ces murs de grès, bordés de granite autour des fenêtres et des portes, étaient en mauvais état. Certaines sections ont pu être consolidées, tandis que d'autres ont dû être démantelées pour que les murs puissent être reconstruits avec du mortier neuf. Chaque pierre ainsi retirée était numérotée afin d'assurer qu'elle soit remise à sa place exacte. D'innombrables photos ont aussi été prises pour assurer l'authenticité du travail. Le succès de cette opération est dû à l'excellente collaboration des spécialistes du patrimoine et des ingénieurs. Il constitue un bon exemple de conservation de notre héritage, dans la stricte observation des codes du bâtiment.



Ribbon cutting ceremony

Cérémonie de la coupe du ruban

Minister Vézina edge-letters an Olympic coin

La ministre Vézina applique le lettrage sur la tranche d'une pièce olympique

ごあいさつ

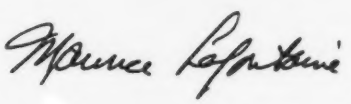
オタワのサセックス通りにあるカナダ王室造幣局の改築は、品質とサービスの向上を意味することにとどまらず、当造幣局の伝統と品質・技術を守り続けること、かつ造幣業界の指導的貢献者としての決意を示すものでした。

1986年のカナダの記念硬貨売上げは非常によく、特にカルガリーオリンピック記念硬貨は250万もの申込みがありました。メープルリーフ金貨は、市場をとりまく情況変化でわずかながらその売上げが低下しましたが、前年にひき続き好調でした。新しい記念硬貨の長期的影響を評価するにはまだ時期が早いと思われます。

1986年は、かつてない程にカナダ王室造幣局の国際性を示すことのできた年でした。諸外国に私達の造幣技術を売るための努力は顕著なものでしたし、第14回国際造幣局長会議を主催したことは当造幣局の最も誇りとするところです。この会議は他国の造幣局とのつながりを築き技術を学ぶ好機でした。職員が一体となって参加したことがこの会議を成功へ導びき、当局議長は、ゴールド協会々長に任命され、当造幣局はカナダ輸出賞を受与されました。

今年は、当局上級職員に多くの移動がありました。ジム・コーカリーは評議会議長に、ジョン・アベリグは財務担当副局長に、ジェラルド・ベリスルは人事担当副局長に任命されました。そして8月に私が局長になって以来、ジム・コーカリーから受けた多大な支持を、感謝をもってここに特筆したいと思います。

カナダ王室造幣局は、オタワとウィニペグのすばらしい人材とそれらの人々の熱意によって今後もひき続き最高の品質を作り出すことを信じています。



カナダ王室造幣局局長
モリス・ラフォンテーン

إن اعادة افتتاح المبنى الرئيسي لدار سك النقود الكندية الملكية بطريق ساسكس في أوتاوا تعتبر من المشاريع الرئيسية التي فاقت آثارها الجهود التي بذلت حتى الآن لتطوير منتجاتنا وخدماتنا، وتعد كذلك من الظواهر الجلية التي تنم عن استمرار تمسك منظمتنا بالمثل العليا للتقاليد والجودة ودقة التصنيع وعن مواصلة المساهمة الرائدة في مجال صناعة سك النقود.

في كل مجال من مجالات انتاج دار السك كانت هناك انجازات عظيمة نتج عنها تطورات هامة . لقد زاد العائد لخزائن الدولة من جراء انتاج حوالي ١ر٣ مليار قطعة نقود معدنية كندية . وسوف ترتفع هذه الزيادة عام ١٩٨٧ نتيجة لظهور قطعة نقود معدنية جديدة من فئة الدولار في شهر يوليو القادم.

لقد ارتفعت مبيعات سك النقود الكندية التذكارية بصورة كبيرة عام ١٩٨٦ ونخص بالذكر الطلبات التي تلقيناها والبالغ عددها ٢ر٥ مليون طلب لخدمة أهداف برنامج قطع النقود التذكارية لاولمبيات كالجاري.

كذلك حظيت ورقة القيقب الذهبية على نفس الشعبية عام ١٩٨٦ على الرغم من إنخفاض بسيط في مبيعاتها نظراً للتغيرات التي طرأت في الاسواق . إلا أنه من السابق لأوانه اجراء تقييم على المدى البعيد للآثار التي ستترتب من جراء تلك التغيرات الجديدة التنافسية.

و يعتقد ان دار سك النقود الكندية الملكية لم تظهر بجلاء على الصعيد الدولي مثلما فعلت عام ١٩٨٦ حيث ان جهودها الرامية الى مبيع منتجاتنا من العملات للدول الاجنبية قد كللت بالنجاح دون ادنى شك .

ومن جهة أخرى ، فان دار السك تفتخر بوجه خاص باستضافة المؤتمر الرابع عشر لمديرى دور السك ، هذا التجمع الذى أتاح الفرصة لاقامة علاقات من الصداقة بين مسئولي دور السك الاخرى ولاستيعاب التطورات الفنية الحديثة . وقد ساهمت المشاركة الفعلية الكاملة لموظفي دار السك في إنجاح هذا الحدث . هذا وقد تم تعيين رئيسنا مديراً للمؤسسة الذهبية بواشجطن وكذلك حصول دار السك على جائزة كندا الفخرية للتصدير.

وعلى الصعيد الداخلي حدثت هذا العام تغييرات هامة بالنسبة لكبار موظفي دار السك ، فقد تم تعيين جيم كوركري رئيساً لمجلس الادارة وجون او بيرينج نائباً للمدير المالى وترقية جيرالد ج . بليل الى درجة نائب رئيس الثروة الانسانية . وأود بهذه المناسبة أن أشيد بالمساعدات الجليلة التي قدمها لي جيم كوركري منذ تعييني على رأس دار السك في شهر أغسطس الماضي .

وختاماً سوف تشهد السنوات القادمة «كما فعلت من قبل» على أن جودة منتجاتنا يكمن وراءها قدرات وتضحيات العاملين في كل من أوتاوا و و ينيبج

Maurice Lafontaine

موريس لافونتين

رئيس وصاحب أمر دار سك النقود

鑄幣廠廠長致詞

渥太華薩塞克斯大街上的皇家鑄幣廠原有設備的重新投產是一項重要的規劃。其含義已超過了增加產量和改善服務的範圍。這是一個顯而易見的事實，皇家鑄幣廠持繼續信奉注重傳統，注重質量，注重工藝的理想並有要成為整個造幣工業先驅者的決心。

一九八六年加拿大收集幣的銷售十分興旺，特別是我廠已收到了二百五十萬份「卡爾加里奧林匹克紀念幣計劃」的訂單。

類似的還有，儘管由於市場的環境變化，銷售量略有削減，但在一九八六年，「楓葉金幣」仍然大受歡迎，對那些剛引進的具有競爭性的產品，現在要去估價它們的長遠效果，為時過早。

「加拿大皇家鑄幣廠」的國際性特點可能從沒比在一九八六年看得更明顯，我們把造幣技術出售給其他國家所付出的努力當然引起了注意，此外，特別引以為榮的是我們充當了「第十四屆鑄幣廠廠長會議」的東道主，這次會議為我們向其他廠學習新技術並和它們建立起聯係提供了一個極好的機會，由於我廠同仁的，同心協力，使這次會議很成功，我們的董事長被任命為「黃金研究院」院長，最後，我廠也榮獲之「加拿大出口獎」。

今年本廠的高級職員有重大的人事變動，杰姆·考克立(JIM CORKERY)任命為董事長；約翰·尤伯里格(JOHN UBERIG) 被委任為「財務部」副主任；還有吉拉德·貝里索(GERALD J. BELISLE) 升任為「人類資源部」副主任，自八月份我擔任廠長以來，杰姆·考克立給了我極大的支持，我在此謹表謝意。

今後的歲月將繼續表明：我們產品的質量是建立在渥太華和溫尼辟我們的那些高水平而富有獻身精神的人的基礎上。

莫洛斯·拉佛頓姆
加拿大皇家鑄幣廠廠長兼總裁

Die Wiedereröffnung der ursprünglichen Produktionsanlagen der Münze am Sussex Drive in Ottawa war ein umfangreiches Vorhaben, dessen Bedeutung weiter reicht, als nur unsere Produkte und Dienstleistungen zu verbessern. Es ist ein weithin sichtbares Zeichen, daß unser Unternehmen den Idealen von Tradition, Qualität und Handwerkskunst verpflichtet bleibt und entschlossen ist auf dem Münzmarkt insgesamt eine führende Rolle zu spielen.

In allen Produktionsbereichen der Münze gab es beachtliche Leistungen und damit verbunden bedeutende Entwicklungen.

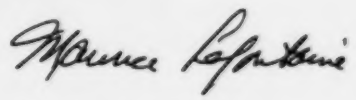
Der Absatz kanadischer numismatischer Erzeugnisse war 1986 gut. Besonders zu erwähnen sind die 2,5 Millionen Bestellungen, die für das Calgary Olympia-Münzprogramm eingingen.

Eine ähnliche Popularität genoß 1986 weiterhin das Goldene Ahornblatt, wenngleich die Verkaufszahlen infolge von Marktveränderungen geringfügig nachließen. Es ist noch zu früh, um den langfristigen Einfluß neuerer Konkurrenzprodukte abzuschätzen.

Der internationale Charakter der Königlich Kanadischen Münze ist wahrscheinlich noch nie so sichtbar geworden wie 1986. Unsere Bemühungen, Produktionskapazitäten an das Ausland zu verkaufen, waren von beachtlichem Erfolg gekrönt. Darüber hinaus war die Münze besonders stolz darauf, Gastgeber der vierzehnten Münzdirektorenkonferenz zu sein. Diese Zusammenkunft war eine einmalige Gelegenheit, Beziehungen zu anderen Münzstätten aufzunehmen und neue technische Entwicklungen zu studieren. Die hingebungsvolle Mitarbeit der Belegschaft der Münze trug ganz wesentlich zum Erfolg dieser Veranstaltung bei. Unser Vorsitzender wurde zum Präsidenten des Goldinstitutes ernannt, und schließlich erhielt die Münze den "Canada Export Award" (Auszeichnung der Korporation "Export Canada").

Auf der Chefetage der Münze gab es weitreichende personelle Veränderungen im vergangenen Jahr. Jim Corkery wurde zum Vorsitzenden des Vorstandes der Münze ernannt, John Uberig zum Vizepräsidenten der Finanzen berufen und Gerald J. Belisle zum Vizepräsidenten in der Personalabteilung befördert. In diesem Zusammenhang möchte ich die weitreichende Unterstützung erwähnen, die Jim Corkery mir seit meinem Amtsantritt als Münzmeister im August zuteil werden ließ.

Die nächsten Jahre werden erneut zeigen, daß die Qualität unserer Erzeugnisse auf dem Können und dem Einsatz unserer Mitarbeiter in Ottawa und Winnipeg beruht.



Maurice A.J. Lafontaine
Münzmeister und Präsident der Münzstätte

La reapertura de las instalaciones originales de la Casa Real de la Moneda del Canadá, situada en la Avenida Sussex en Ottawa, ha sido un proyecto de gran envergadura cuyas implicaciones no se limitan al mejoramiento de nuestros productos y servicios. La misma constituyó una muestra visible de los esfuerzos sostenidos que realiza nuestra organización para mantener la tradición de calidad y perfección de diseño, así como nuestra determinación de continuar marchando a la vanguardia en esta industria.

En todas las líneas de productos de la Casa Real de la Moneda del Canadá se han obtenido resultados muy satisfactorios y se han logrado desarrollos importantes en relación a aquellos.

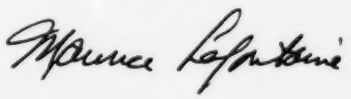
Las ventas de acuñaciones numismáticas canadienses se mantuvieron a un nivel elevado en 1986. En particular, cabe destacar los 2.5 millones de órdenes relacionadas con el Programa de Monedas Olímpicas de Calgary.

Asimismo, nuestra moneda de oro con la hoja de meple (Gold Maple Leaf) continuó gozando de gran popularidad en 1986, aunque las ventas fueron ligeramente inferiores a las del año anterior debido a los cambios experimentados en las condiciones de mercado. Todavía es demasiado pronto para determinar las repercussiones a largo plazo que podría tener la reciente introducción de productos que le hacen competencia.

Nunca había sido más evidente la naturaleza internacional de la Casa Real de la Moneda del Canadá, que en el año 1986. Habría que subrayar principalmente los esfuerzos realizados en el extranjero para obtener nuevos contratos de acuñación. Además, la Casa Real de la Moneda del Canadá se siente particularmente orgullosa de haber organizado la decimocuarta Conferencia Internacional de Directores de Casas de la Moneda, reunión que representó una oportunidad única en su clase para estrechar relaciones con otras Casas de la Moneda y conocer los nuevos adelantos técnicos. La entusiasta participación de todo nuestro personal fue un factor determinante del éxito de esa conferencia. También se debe destacar que nuestro presidente fue nombrado Presidente del Instituto del Oro y que la Casa Real de la Moneda del Canadá recibió el Premio de excelencia a la Exportación Canadiense.

En el transcurso del año se produjeron cambios importantes en el personal dirigente de la Casa Real de la Moneda del Canadá. Jim Corkery pasó a ocupar el cargo de Presidente del Consejo de Administración; John Uberig fue nombrado Vicepresidente de Finanzas; y Gerald J. Belisle fue ascendido a Vicepresidente de Recursos Humanos. Por último, quisiera expresar mi agradecimiento por el immenso respaldo que me ha brindado Jim Corkery desde que pasé a ocupar el cargo de Presidente en agosto.

Los próximos años continuarán demostrando que la calidad de nuestros productos, es el fiel reflejo de la habilidad y dedicación del personal que trabaja en nuestras instalaciones de Ottawa y Winnipeg.



Maurice A.J. Lafontaine
Presidente de la Casa Real de la Moneda del Canadá

The year 1986 was a period of continuing investment in programmes, facilities and equipment. The 1988 Olympic Coin Programme intensified and additional outlays for inventories advertising and public relations expenditures were incurred. Completion of the Sussex Drive building renovation in Ottawa represents the major increase in property, plant and equipment.

While revenues from the Gold Maple Leaf Programme declined from the record year of 1985, this was partially offset by significant increases in the 1988 Olympic Coin Programme and foreign contract revenues.

Cost of materials decreased reflecting the reduction in quantities of gold purchased for the Gold Maple Leaf Programme. Increases in advertising, transportation and communication expenditures represent the amortization of a portion of deferred development, advertising and public relations costs for the 1988 Olympic Coin Programme.

The 1986 net earnings of $9.8 million from operations compare to $11.6 million in 1985, before the deduction of the $2.2 million extraordinary expense for an early retirement program.

L'année 1986 a été pour la Monnaie une période d'investissement continue au niveau des programmes, des installations et du matériel. Le Programme de la Monnaie olympique de 1988 s'est intensifié et des mises de fonds additionnelles ont été engagées relativement aux inventaires et aux activités de publicité et de relations publiques. L'achèvement des travaux de rénovation de l'édifice de la promenade Sussex à Ottawa s'avère la principale augmentation en terme de propriété, d'installations et de matériel.

Alors que les revenus découlant du Programme de la Feuille d'érable en or avaient une tendance à la baisse par rapport au record établi en 1985, les hausses significatives de revenus du Programme de la monnaie olympique de 1988 et des contrats de monnaies étrangères palliaient à la tendance.

Le coût des matériaux a fléchi proportionnellement à la quantité de l'or acheté pour le Programme de la Feuille d'érable en or. L'augmentation des frais de dépenses de publicité, de transport et de communication représente l'amortissement d'une partie des coûts de développement, publicité et de relations publiques reportés pour le Programme de la monnaie olympique de 1988.

Le bénéfice net d'opération de 9,8 millions $ de 1986 se compare aisément aux 11,6 millions $ de 1985, avant déduction de la dépense extraordinaire de 2,2 millions $ reliée au programme de retraite anticipée.

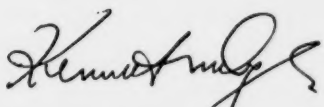
Auditor's Report

To the Minister of Supply and Services

I have examined the balance sheet of the Royal Canadian Mint as at December 31, 1986 and the statements of earnings and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Corporation as at December 31, 1986 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Corporation that have come to my notice during my examination of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with part XII of the Financial Administration Act and regulations, the Royal Canadian Mint Act and by-laws of the Corporation.



Kenneth M. Dye, F.C.A.
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
February 20, 1987

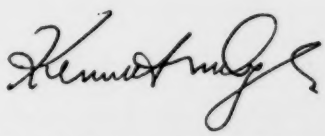
Rapport du vérificateur

Au Ministre des Approvisionnements et Services

J'ai vérifié le bilan de la Monnaie royale canadienne au 31 décembre 1986 ainsi que l'état des résultats et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Société au 31 décembre 1986 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, en tenant compte de tous leurs aspects importants, conformément à la partie XII de la Loi sur l'administration financière et ses règlements, à la Loi de la Monnaie royale canadienne et aux règlements administratifs de la Société.



Le vérificateur général du Canada
Kenneth M. Dye, F.C.A.

Ottawa, Canada
le 20 février 1987

Balance Sheet

as at December 31, 1986

Bilan

au 31 décembre 1986

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	1986	1985
Assets	**Actif**		
Current	À court terme		
Cash	Encaisse	**$ 11,389**	$ 29,745
Accounts receivable	Débiteurs		
Government departments	Ministères du gouvernement	**3,515**	2,370
Other	Autres	**7,876**	5,120
Inventories (note 4)	Stocks (note 4)	**40,460**	38,604
Prepaid expenses (note 5)	Frais payés d'avance (note 5)	**299**	286
		63,539	76,125
Long-term	À long terme		
Property, plant and equipment (note 6)	Immobilisations (note 6)	**41,767**	30,771
Deferred expenses (note 7)	Frais reportés (note 7)	**11,451**	9,047
		$116,757	$115,943
Liabilities	**Passif**		
Current	À court terme		
Accounts payable	Créditeurs		
Government departments	Ministères du gouvernement	**$ 829**	$ 1,405
Other	Autres	**12,051**	16,640
Contractors' holdback	Retenue des entrepreneurs	**291**	1,082
Due to Government of Canada	À payer au gouvernement du Canada		
Net earnings (note 8)	Bénéfices nets (note 8)	**52,788**	42,978
Current portion of long-term loans (note 10)	Échéance à moins d'un an des emprunts à long terme (note 10)	**3,129**	3,729
Accrued interest on long-term loans	Intérêts courus sur emprunts à long terme	**821**	818
Deferred revenues (note 9)	Revenus reportés (note 9)	**14,674**	13,943
		84,583	80,595
Long-term	À long terme		
Loans from Government of Canada (note 10)	Emprunts auprès du Gouvernement du Canada (note 10)	**26,875**	30,003
Obligation under capital lease (note 11)	Obligation découlant d'un contrat location-acquisition (note 11)	**100**	355
Provision for employee termination benefits	Provision pour indemnités de cessation d'emploi	**4,199**	3,990
		31,174	34,348
Equity of Canada	**Avoir du Canada**		
Reserve for losses (note 2)	Réserve pour pertes (note 2)	**1,000**	1,000
		$116,757	$115,943

Approved by management/
Approuvé par la direction:

M.A.J. LAFONTAINE
President and Master/
Président et directeur général

J.E. UBERIG
Vice-President, Administration and Finance/
Vice-président, Administration et Finances

Approved by the Board of Directors/
Approuvé par le Conseil d'administration:

J.C. CORKERY
Chairman/Président

Statement of Earnings

for the year ended December 31, 1986

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1986

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	1986	1985
Revenues	**Revenus**		
Gold Maple Leaf coins	La Feuille d'érable en or	**$786,263**	$874,693
Canadian numismatic coins	Pièces numismatiques canadiennes	**37,449**	37,900
Canadian circulating coins	Pièces de monnaie canadienne de circulation	**31,033**	30,774
1988 Olympic Coin Program	Programme de la monnaie olympique 1988	**31,859**	7,316
Foreign contracts	Contrats avec pays étrangers	**16,885**	9,138
Refinery	Affinerie	**5,769**	4,511
Miscellaneous	Divers	**1,390**	1,239
		910,648	965,571
Expenses (note 12)	**Dépenses** (note 12)		
Cost of materials used	Coût des matières utilisées	**833,558**	899,189
Salaries, wages and benefits	Traitement, salaires et avantages	**23,929**	21,937
Advertising	Publicité	**19,587**	11,884
Utilities and supplies	Services d'utilité publique et fournitures	**4,171**	3,854
Transportation and communications	Transport et communications	**5,966**	4,014
Professional and special services	Services professionnels et spéciaux	**3,255**	6,203
Depreciation	Amortissement	**2,232**	1,932
Interest on long-term loans and obligation under capital lease	Intérêts sur emprunts et obligation découlant d'un contrat de location-acquisition à long terme	**3,466**	2,226
Building and equipment rental	Location de bâtiments et d'équipement	**2,711**	1,607
Miscellaneous	Divers	**1,963**	1,661
		900,838	954,507
Net earnings before extraordinary item	**Bénéfice net avant poste extraordinaire**	**9,810**	11,064
Deduct:	Soustraire:		
Extraordinary item (note 13)	Poste extraordinaire (note 13)	**–**	2,187
Net earnings for the year (note 2)	**Bénéfice net pour l'exercice** (note 2)	**$ 9,810**	$ 8,877

Statement of Changes in Financial Position

for the year ended December 31, 1986

État de l'évolution de la situation financière

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1986

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	1986	1985
Operating activities	**Activités d'exploitation**		
Net earnings for the year before extraordinary item	Bénéfice net pour l'exercice avant poste extraordinaire	**$ 9,810**	$ 11,064
Extraordinary item	Poste extraordinaire	**–**	(2,187)
Items not affecting funds:	Éléments n'affectant pas les fonds:		
Depreciation	Amortissement des immobilisations	**2,232**	1,932
Amortization of deferred expenses	Amortissement des frais reportés	**8,764**	3,283
		20,806	14,092
Net change in non-cash working capital	Variation nette des soldes hors caisse du fonds de roulement	**(11,592)**	10,654
Deferred expenses disbursements	Déboursés des frais reportés	**(11,168)**	(11,461)
Increase in provision for employee termination benefits	Augmentation de la provision pour indemnités de cessation d'emploi	**209**	704
		(1,745)	13,989
Investing activities	**Activités d'investissement**		
Additions to fixed assets	Acquisitions d'immobilisations	**(13,228)**	(15,375)
		(13,228)	(15,375)
Financing activities	**Activités de financement**		
Payment of net earnings to Government of Canada	Bénéfices nets payés au Gouvernement du Canada	**–**	(10,700)
Loans from Government of Canada	Emprunts auprès du Gouvernement du Canada	**–**	21,970
Decrease in long-term debt	Diminution de la dette à long terme	**(3,128)**	(3,730)
Decrease in obligation under capital lease	Diminution de l'obligation découlant d'un contrat de location-acquisition	**(255)**	(223)
		(3,383)	7,317
Increase (decrease) in cash	**Augmentation (diminution) des liquidités**	**(18,356)**	5,931
Cash, beginning of the year	**Liquidités au début de l'exercice**	**29,745**	23,814
Cash, end of the year	**Liquidités à la fin de l'exercice**	**$ 11,389**	$ 29,745

1. Authority and objectives

The Mint was incorporated in 1969 by the Royal Canadian Mint Act and is an agent of Her Majesty named in part I of schedule C to the Financial Administration Act. The Mint operates through the Consolidated Revenue Fund.

The objectives of the Mint are to produce coins in anticipation of profits and carry out other related activities.

1. Autorité et objectifs

La Monnaie a été constituée en 1969 en vertu de la Loi sur la Monnaie royale canadienne et est une société mandataire de Sa Majesté mentionnée à la partie I de l'annexe C de la Loi sur l'administration financière. La Monnaie transige par le biais du Fonds du revenu consolidé.

Les objectifs de la Monnaie royale canadienne consistent en la fabrication de pièces de monnaie dans l'anticipation de profits et l'exercice d'autres activités connexes.

2. Statutory financial limitations

At the request of the Mint and on the recommendation of the Minister of Supply and Services, the Minister of Finance may make loans to the Mint on such terms and conditions as are approved by the Governor in Council for:

(a) meeting establishment and operating expenses of the Mint, in amounts not exceeding in the aggregate $5 million;

(b) financing the costs of capital projects that are approved by the Governor in Council; and

(c) temporary purposes, in amounts not exceeding in the aggregate $1 million, and each loan shall be repaid within twelve months from the day on which the loan was made.

The total amount outstanding at any time of loans made for (a) and (b) above shall not exceed $35 million.

Furthermore, the Mint may make provision from earnings for a reserve against possible losses, but the aggregate amount in the reserve at any one time shall not exceed $1 million. The Mint's net earnings for the year shall be applied:

(a) firstly, to previous years' losses that could not be met by a charge to the reserve;

(b) secondly, to the reserve; and

(c) any excess, to the revenues of Canada.

2. Restrictions financières statutaires

À la demande de la Monnaie et sur la recommandation du ministre des Approvisionnements et Services, le ministre des Finances peut consentir des prêts à la Monnaie selon les modalités qu'approuve le gouverneur en conseil pour les raisons suivantes:

(a) les dépenses d'établissement et de fonctionnement de la Monnaie, les montants ne devant pas dépasser 5 millions $;

(b) le financement des frais de projets d'investissements approuvés par le gouverneur en conseil; et

(c) à des fins temporaires, les montants ne dépassant pas 1 million $, et chaque prêt doit être remboursé en moins de douze mois à compter de la date du prêt.

Le montant total des prêts dus en vertu de (a) et de (b) ci-dessus ne doit à aucun moment dépasser 35 millions $.

De plus, la Monnaie peut, par prélèvement sur les bénéfices, constituer une réserve contre les pertes possibles, mais le montant global de la réserve ne doit à aucun moment dépasser 1 million $. Les bénéfices nets de la Monnaie pour l'année seront appliqués:

(a) premièrement, aux pertes des années antérieures qui ne peuvent être comblées par la réserve;

(b) deuxièmement, à la réserve; et

(c) tout excédent, aux revenus du Canada.

3. Significant accounting policies

(a) Foreign currency translation
Foreign currency transactions are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at the transaction date. Assets and liabilities denominated in foreign currency at the balance sheet date are translated into Canadian dollars at the exchange rate in effect at that date.

(b) Inventories
Raw materials, work in process and finished goods are valued at the lower of cost and net realizable value, cost being determined by the average cost method.

Operating and maintenance supplies are valued at the lower of cost and replacement cost, cost being determined by the average cost method.

(c) Property, plant and equipment
Property, plant and equipment are recorded at cost and depreciated under the straight-line method at the following annual rates:

Land improvements	2½%
Buildings	2½%
Equipment	10%
Equipment under capital lease	20%
Leasehold improvements	50%

(d) Employee termination benefits
According to their collective agreement and terms of employment, employees are entitled to termination benefits. The liability for these benefits is recorded when earned by the employees.

(e) Pension Plan
The employees of the Mint participate in the Public Service Superannuation Plan, which is administered by the Government of Canada. Contributions to the plan are required from both the employees and the Mint. These contributions represent the Mint's total liability and are recorded on a current basis.

3. Principales conventions comptables

(a) Conversion des devises étrangères
Les opérations effectuées en devises étrangères sont converties en dollars canadiens au cours du change en vigueur à la date où elles sont effectuées. Les éléments d'actif et de passif fixés en devises étrangères à la date du bilan sont convertis en dollars canadiens selon le cours du change à cette date.

(b) Stocks
Les stocks de matières premières, de travaux en cours et de produits finis sont évalués au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette, le coût étant déterminé selon la méthode du coût moyen.

Les stocks de fournitures d'exploitation et d'entretien sont évalués au moindre du coût et de la valeur de remplacement, le coût étant déterminé selon la méthode du coût moyen.

(c) Immobilisations
Les immobilisations sont présentées à leur coût et sont amorties selon la méthode de l'amortissement linéaire aux taux annuels suivants:

Améliorations au terrain	2½%
Bâtiments	2½%
Équipement	10%
Équipement détenu en vertu d'un contrat de location-acquisition	20%
Améliorations locatives	50%

(d) Indemnités de cessation d'emploi
Les employés ont droit à des indemnités à la cessation de leur emploi, comme le prévoit leur contrat de travail et les conditions d'emploi. Ces indemnités sont inscrites au passif dès qu'elles sont gagnées par les employés.

(e) Régime de pension
Les employés de la Monnaie participent au Régime de pension de retraite de la Fonction publique administré par le Gouvernement du Canada. Les contributions au régime sont exigées et des employés et de la Monnaie. Ces contributions représentent la responsabilité totale de la Monnaie et sont comptabilisées sur une base courante.

4. Inventories

4. Stocks

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	1986	1985
Raw materials	Matières premières	**$24,418**	$20,919
Work in process	Travaux en cours	**3,781**	3,277
Finished goods	Produits finis	**8,685**	11,107
Operating and maintenance supplies	Fournitures d'exploitation et d'entretien	**3,576**	3,301
		$40,460	$38,604

In order to facilitate the production of gold coins, the Mint borrows the quantity of gold required and pays interest based on the value of gold established on the London market. As at December 31, 1986 a total of 933,709 ounces were borrowed and are not reflected in these financial statements.

Afin de faciliter la production des pièces en or, la Monnaie emprunte les quantités d'or dont elle a besoin et paie des intérêts calculés sur la valeur de l'or établie sur le marché de Londres. Au 31 décembre 1986, ces stocks représentaient 933,709 onces et n'apparaissent pas aux états financiers.

5. Prepaid expenses / 5. Frais payés d'avance

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	1986	1985
Insurance, postage and freight	Assurances, timbres et transport	$193	$154
Rent	Location	77	93
Other	Autres	29	39
		$299	$286

6. Property, plant and equipment / 6. Immobilisations

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)			1986	1985
		Cost/ Coût	Accumulated Depreciation/ Amortissement accumulé	Net Book Value/ Valeur comptable nette	Net Book Value/ Valeur comptable nette
Land	Terrain	$ 619	$ –	$ 619	$ 619
Land improvements	Améliorations au terrain	976	550	426	441
Buildings	Bâtiments	37,767	6,183	31,584	5,021
Equipment	Équipement	21,751	12,770	8,981	7,867
Equipment under capital lease	Équipement détenu en vertu d'un contrat de location-acquisition	1,006	849	157	506
Construction in progress	Construction en cours	–	–	–	16,140
Leasehold improvements	Améliorations locatives	–	–	–	177
		$62,119	$20,352	$41,767	$30,771

7. Deferred expenses / 7. Frais reportés

Included under this caption are expenses related to the launching of the 1988 Olympic Coin Programme totalling $10.6 million. These expenses are recorded at cost and are amortized on the basis of anticipated sales over the duration of the Programme from 1985 to 1988. $1.7 million was amortized in 1985 and $7.0 million in 1986.

Ce poste représente les frais reliés au lancement du Programme de la monnaie olympique 1988 au montant de 10,6 millions $. Les frais sont présentés au coût et sont amortis en fonction des ventes prévues sur la durée du Programme qui s'échelonnera de 1985 à 1988 inclusivement. 1,7 million $ ont été amortis en 1985 et 7,0 millions $ en 1986.

8. Due to Government of Canada, net earnings / 8. À payer au Gouvernement du Canada, bénéfices nets

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	1986	1985
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$42,978	$44,801
Net earnings for the year	Bénéfice net pour l'exercice	9,810	8,877
Paid during the year	Payé durant l'exercice	–	(10,700)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	$52,788	$42,978

9. Deferred revenues

(in thousands of dollars)	1986	1985
Regular Numismatic Products and 1988 Olympic Coin Programme	$14,674	$10,520
Foreign contracts	–	3,423
	$14,674	$13,943

9. Revenus reportés

(en milliers de dollars)	1986	1985
Produits numismatiques réguliers et Programme de la monnaie olympique 1988	$14,674	$10,520
Contrats avec pays étrangers	–	3,423
	$14,674	$13,943

10. Loans from Government of Canada

These loans bear interest at various annual rates ranging from 8.125% to 12.00% and are repayable according to the following schedule:

(in thousands of dollars)

1987	$3,129
1988	2,989
1989	7,673
1990	2,673
1991	2,673
1992-1998	10,867
	30,004
Current portion	3,129
	$26,875

The interest expense on these loans amounts to $3.4 million for the year (1985 – $2.1 million).

10. Emprunts auprès du Gouvernement du Canada

Ces emprunts portent intérêt à des taux annuels variant de 8,125% à 12,00% et sont remboursables selon l'échéancier suivant:

(en milliers de dollars)

1987	3,129 $
1988	2,989
1989	7,673
1990	2,673
1991	2,673
1992-1998	10,867
	30,004
Échéance à moins d'un an	3,129
	26,875 $

La dépense d'intérêts sur ces emprunts s'élève à 3,4 millions $ pour l'exercice (2,1 millions $ en 1985).

11. Obligation under capital lease

The future minimum lease payments under capital lease are as follows:

(in thousands of dollars)

1987	$283
1988	102
Total future minimum lease payments	385
Less: amount representing interest	30
Present value of obligation under capital lease	355
Less: current portion	255
Long-term obligation under capital lease	$100

The capital lease was recorded at an amount equal to the present value of the minimum lease payments using an implicit lease interest rate of 14.3%. This obligation expires in 1988.

11. Obligation découlant d'un contrat de location-acquisition

Les loyers minimums futurs exigibles en vertu d'une obligation découlant d'un contrat de location-acquisition sont les suivants:

(en milliers de dollars)

1987	283 $
1988	102
Total des loyers minimums futurs	385
Moins: somme représentant les intérêts	30
Valeur actualisée de l'obligation découlant d'un contrat de location-acquisition	355
Moins: échéance à moins d'un an	255
Obligation découlant d'un contrat de location-acquisition à long terme	100 $

Le contrat de location-acquisition est comptabilisé à la valeur actualisée des loyers minimums futurs selon le taux d'intérêt implicite du contrat. Le taux d'intérêt implicite s'appliquant à cette obligation est de 14,3% et celle-ci échoit en 1988.

12. Expenses

12. Déponses

(in thousands of dollars)	(en milliers de dollars)	1986	1985
Expenses include cost of goods sold, detailed as follows:	Les dépenses incluent le coût des marchandises vendues établi comme suit:		
Materials used	Matières utilisées	**$833,558**	$899,189
Direct labour	Main-d'oeuvre directe	**3,115**	2,904
Manufacturing overhead	Frais généraux de fabrication	**17,157**	21,831
		$853,830	$923,924

13. Extraordinary item

The Mint introduced an early retirement programme effective January 1, 1985 in an effort to minimize the adverse effects of organizational changes necessitated by the consolidation of the facilities in the National Capital Region. The expenditure is reflected as an extraordinary item in the 1985 statement of earnings.

13. Poste extraordinaire

La Monnaie a introduit un programme de retraite anticipée qui est entré en vigueur le 1er janvier 1985. Ce programme a comme objectif de minimiser les effets défavorables occasionnés par les changements organisationnels nécessités par la consolidation des installations dans la région de la capitale nationale. Le montant est reflété sous la rubrique poste extraordinaire à l'état des résultats pour 1985.

14. Related party transactions

Included in these financial statements are transactions with the Department of Finance relating to the borrowing, refining and purchasing of gold and silver. These transactions were conducted in the normal course of business, under the same terms and conditions that apply to unrelated parties.

14. Transactions avec un apparenté

Ces états financiers reflètent des transactions avec le ministère des Finances relativement à l'emprunt, l'affinage et l'achat d'or et d'argent. Ces transactions ont été effectuées dans le cours normal des affaires, aux mêmes conditions que celles conclues avec des tiers non apparentés.

15. Commitments

The Mint is committed to purchase the silver requirements for the 1988 Olympic Coin Programme. $15.0 million will be payable in 1987.

15. Engagements

La Monnaie s'est engagée à acheter les stocks d'argent nécessaires au Programme de la monnaie olympique 1988. Un montant de 15,0 millions $ deviendra dû en 1987.

16. Proposed amendments to the Act

The Royal Canadian Mint has proposed amendments to the Mint Act including a financial restructuring that would enable it to retain its net earnings.

16. Projet de modifications à la Loi

Un projet de modifications sur la loi de la Monnaie a été proposé par la Monnaie royale canadienne. Cette proposition vise à établir une nouvelle structure du capital lui permettant de retenir ses profits.

(In millions except for employees)

(En millions sauf pour les employés)

Results of operations	Résultats de l'exploitation	1986	1985	1984	1983	1982
Revenue	Revenus	**$910.6**	$965.6	$673.9	$497.8	$666.5
Expenses	Dépenses	**900.8**	954.5	662.6	489.9	651.7
Net earnings	Bénéfice net	**9.8**	8.9	11.4	7.9	14.9
Financial position at year end	**Situation financière à la fin de l'exercice**					
Fixed assets—at cost	Immobilisations au coût	**$62.1**	$49.8	$35.1	$29.3	$27.1
Total assets	Total de l'actif	**116.8**	115.9	72.4	73.1	83.5
Ratios	**Ratios**					
Net earning as a percentage of revenue	Bénéfice net par rapport aux revenus	**1.1%**	0.9%	1.7%	1.6%	2.2%
Net earnings as a percentage of assets	Bénéfice net par rapport à l'actif	**8.4%**	7.7%	15.7%	10.8%	17.0%
Miscellaneous	**Divers**					
Total production (pieces)	Production totale (pièces)	**2,105.6**	1,540.4	1,595.1	1,852.9	1,494.3
Number of employees	Nombre d'employés	**702**	731	641	657	650

FIGURE 1
Revenue
(in millions of dollars)

GRAPHIQUE 1
Revenus
(en millions de dollars)

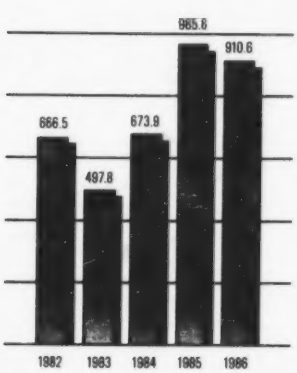


FIGURE 2
Net earnings
(in millions of dollars)

GRAPHIQUE 2
Bénéfice net
(en millions de dollars)

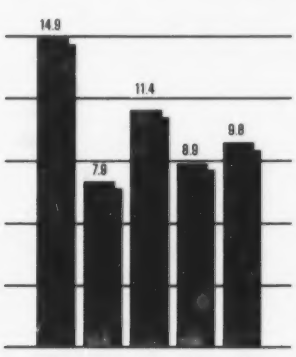


FIGURE 3
Total production
(in millions of pieces)

GRAPHIQUE 3
Production totale
(en millions de pièces)

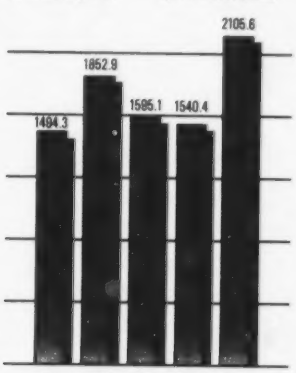
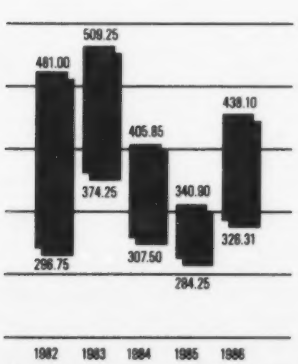


FIGURE 4
Gold prices

GRAPHIQUE 4
Prix de l'or



• London market fixings (U.S.$)

• sur le marché de Londres ($U.S.)

FIGURE 5
Net earnings as a percentage of revenue

GRAPHIQUE 5
Bénéfice net exprimé en pourcentage des revenus

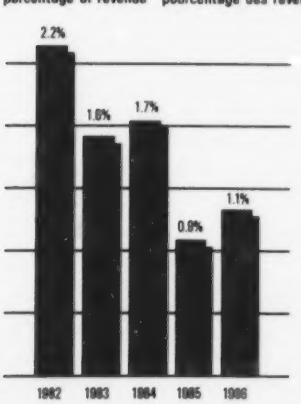
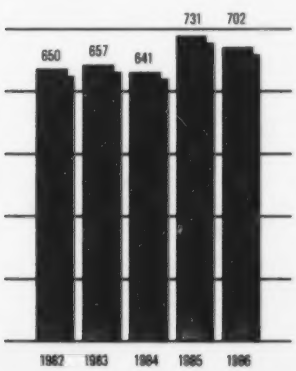


FIGURE 6
Number of employees

GRAPHIQUE 6
Nombre d'employés



Table/Tableau 1

Canadian circulating coinage
Production in 1985 and 1986

Monnaie canadienne de circulation
Production en 1985 et 1986

Calendar year/Année civile

	1986 Pieces/Pièces	1985 Pieces/Pièces
	Total	Total
Coinage dated 1984/Monnaie datée 1984		
$1 (Ni) Voyageur	–	–
50¢	–	–
25¢	–	2,456,000
10¢	–	2,610,000
5¢	–	–
1¢	–	–
Coinage dated 1985/Monnaie datée 1985		
$1 (Ni) Voyageur	**500**	2,957,000
50¢	–	2,027,000
25¢	**4,334,000**	153,346,000
10¢	**225,000**	142,800,000
5¢	**58,000**	110,400,000
1¢	**10,980,000**	710,750,000
Coinage dated 1986/Monnaie datée 1986		
$1 (Ni) Voyageur	**3,089,225**	–
50¢	**779,400**	–
25¢	**119,280,000**	–
10¢	**156,400,000**	–
5¢	**148,000,000**	–
1¢	**740,335,000**	–
Coinage dated 1987/Monnaie datée 1987		
$1 (Ni) Voyageur	–	–
50¢	–	–
25¢	–	–
10¢	–	–
5¢	–	–
1¢	**144,000,000**	–
Total (all dates/toutes les dates)		
$1 (Ni) Voyageur	**3,089,725**	2,957,000
50¢	**779,400**	2,027,000
25¢	**123,614,000**	155,802,000
10¢	**156,625,000**	145,410,000
5¢	**148,058,000**	110,400,000
1¢	**895,315,000**	710,750,000
Total (all coins/toutes les pièces)	**1,327,481,125**	1,127,346,000

Table/Tableau 2

Cumulative production of Canadian circulating coinage
up to 31 December 1986 (1)

Production cumulative de la monnaie canadienne de circulation
jusqu'au 31 décembre 1986 (1)

	Coinage dated/Monnaie datée			
	1984 Pieces/Pièces	1985 Pieces/Pièces	1986 Pieces/Pièces	1987 Pieces/Pièces
$1 (Ni) Voyageur	1,223,486	3,104,592,	3,089,225	–
$1 (Ni) Jacques Cartier	6,141,503	–	–	–
50¢	1,502,989	2,188,374	779,400	–
25¢	121,668,000	158,734,000	119,280,000	–
10¢	121,690,000	143,025,000	156,400,000	–
5¢	84,088,000	126,618,000	148,000,000	–
1¢	838,225,000	782,752,500	740,335,000	144,000,000 *(2)*

(1) Total coins of each date and denomination, regardless of the calendar year in which they were produced.

(2) 1987 one-cent produced in 1986 and issued to vault in 1986.

(1) Total des pièces par date et par coupure, sans considérer l'année civile pendant laquelle elles ont été produites.

(2) Pièces de 1¢ datées de 1987 et émises à la voute en 1986.

Table/Tableau 3

Canadian numismatic coinage sold (1)
bearing the dates 1985 and 1986

Monnaie canadienne numismatique vendue (1)
portant les dates 1985 et 1986

	Coinage dated/Monnaie datée	
	1986 Pieces/Pièces	1985 (2) Pieces/Pièces
Numismatic sets/Ensembles numismatiques		
Proof sets/Ensembles épreuve numismatique (3)	**175,745**	153,950
Specimen sets/Ensembles spécimen (4)	**68,118**	61,533
Uncirculated sets/Ensembles hors-circulation (5)	**168,387**	173,924
Coins sold singly/Pièces vendues séparément		
$100 (916.7 Au)	**76,409**	61,332
$1 (500 Ag)		
Proof/Fini épreuve numismatique	**501,000**	573,297
Brilliant uncirculated/Fini brillant hors-circulation	**125,949**	162,873
$20 (925 Ag) Olympic Downhill Skiing/Monnaie olympique, ski alpin	**130,534**	103,984
$20 (925 Ag) Olympic Speed Skating/Monnaie olympique, patinage de vitesse	**125,872**	105,342
$20 (925 Ag) Olympic Hockey/Monnaie olympique, hockey	**215,987**	–
$20 (925 Ag) Olympic Biathlon/Monnaie olympique, biathlon	**200,093**	–
$20 (925 Ag) Olympic Cross-country skiing/Monnaie olympique, ski de fond	**181,145**	–
$20 (925 Ag) Olympic Free-style skiing/Monnaie olympique, ski acrobatique	**178,075**	–

(1) Coins reported as sold are not necessarily all delivered in the same calendar year.
(2) Revised figures.
(3) Seven-coin set, including a $1 (500 Ag) and a $1 (Ni), in a genuine leather case.
(4) Six-coin set, with individually encapsulated coins, in a simulated leather case.
(5) Six-coin set sealed in a transparent film.

(1) Les pièces vendues ne sont pas nécessairement livrées pendant l'année civile en cours.
(2) Chiffres révisés.
(3) Ensemble de sept pièces, comprenant une pièce de 1 $ (500 Ag) et une pièce de 1 $ (Ni), présenté dans un étui de cuir véritable.
(4) Ensemble de six pièces (en capsules individuelles), présenté dans un étui simili-cuir.
(5) Ensemble de six pièces sous pellicule transparente.

Table/Tableau 4

Canadian Gold Maple Leaf coinage
Production in 1985 and 1986

Feuille d'érable en or canadienne
Production en 1985 et 1986

	Calendar year/Année civile	
	1986 Pieces/Pièces	1985 Pieces/Pièces
$50 (9999 Au)	**779,115**	1,908,000
$20 (9999 Au)	**529,200**	N/A
$10 (9999 Au)	**915,200**	620,000
$ 5 (9999 Au)	**529,516**	398,000*
Total (pieces/pièces)	**2,753,031**	2,926,000
Total (ounces/onces)	**1,325,467**	2,102,800

*Revised figures

Table/Tableau 5

Canadian coinage
issued in 1985 and 1986 (1)

Pièces de monnaie canadienne
émises en 1985 et 1986 (1)

Calendar year/Année civile

	1986 Pieces/Pièces	1985 Pieces/Pièces
Circulating coins/Pièces de monnaie de circulation		
$1 (Ni) Voyageur	**2,813,225**	2,743,428
$1 (Ni) Jacques Cartier	**–**	30,501
50¢	**1,223,000**	1,379,374
25¢	**100,880,000**	168,250,000
10¢	**159,850,000**	144,195,000
5¢	**136,476,000**	122,810,000
1¢	**788,285,000**	771,395,000
Numismatic coins/Pièces de monnaie numismatique		
Sets/Ensembles		
Proof sets/Ensembles épreuve numismatique (2)	**151,272**	153,227
Specimen sets/Ensembles spécimen (3)	**57,660**	59,145
Uncirculated sets/Ensembles hors-circulation (4)	**152,414**	172,262
Coins issued singly/Pièces émises séparément		
$100 (916.7 Au)	**62,794**	61,954
$1 (500 Ag) Proof/Fini épreuve numismatique	**527,894**	517,848
$1 (500 Ag) Brilliant uncirculated/Fini brillant hors-circulation	**135,530**	145,137
$1 (Ni) Voyageur	**–**	4,625
$1 (Ni) Jacques Cartier	**–**	6,832
$20 (925 Ag) Olympic Downhill Skiing/Monnaie olympique, ski alpin	**118,893**	109,169
$20 (925 Ag) Olympic Speed Skating/Monnaie olympique, patinage de vitesse	**115,027**	100,400
$20 (925 Ag) Olympic Hockey/Monnaie olympique, hockey	**202,177**	
$20 (925 Ag) Olympic Biathlon/Monnaie olympique, biathlon	**188,915**	
$20 (925 Ag) Olympic Cross-country skiing/Monnaie olympique, ski de fond	**154,182**	
$20 (925 Ag) Olympic Free-style skiing/Monnaie olympique, ski acrobatique	**153,281**	
Bullion coins/Pièces de monnaie-lingot		
$50 (9999 Au)	**1,093,500**	1,747,500
$20 (9999 Au)	**386,400**	N/A
$10 (9999 Au)	**879,200**	607,200
$ 5 (9999 Au)	**483,000**	476,000

(1) The dates on the coins are not always the same as the calendar year in which they are issued. The term "coinage issued" refers to the coins shipped during the year and does not necessarily correspond to the number of coins sold.

(2) Seven-coin set, including a $1 (500 Ag) and a $1 (Ni), in a genuine leather case.

(3) Six-coin set with individually encapsulated coins, in a simulated leather case.

(4) Six-coin set, sealed in a transparent film.

(1) Les dates sur les pièces ne correspondent pas toujours à l'année civile pendant laquelle elles sont émises. Le terme "pièces émises" correspond au nombre de pièces qui ont été expédiées au cours de l'année et non nécessairement aux pièces vendues.

(2) Ensemble de sept pièces, incluant 1$ (500 Ag) et 1$ (Ni), présenté dans un étui de cuir véritable.

(3) Ensemble de six pièces (en capsules individuelles), présenté dans un étui simili-cuir.

(4) Ensemble de six pièces sous pellicule transparente.

Table/Tableau 6

Geographic distribution of Canadian circulating coinage
issued in 1986 (1)

Distribution géographique de la monnaie canadienne de circulation
émise en 1986 (1)

	Number of pieces/Nombre de pièces					
	$1 (Ni)	50¢	25¢	10¢	5¢	1¢
City/Ville (2)	Voyageur					
Calgary	184,000	80,000	9,300,000	13,870,000	14,360,000	78,230,000
Halifax	127,000	20,000	4,422,000	5,575,000	4,012,000	30,860,000
Montreal/Montréal	153,500	448,000	25,082,000	20,130,000	20,562,000	91,840,000
Ottawa	166,000	65,000	13,684,000	10,110,000	9,548,000	38,560,000
Regina	144,000	42,000	2,416,000	4,580,000	3,768,000	15,590,000
Saint John, N.B./N.-B.	45,500	16,000	3,922,000	4,355,000	3,602,000	38,800,000
St. John's Nfld./T.-N.	9,500	2,000	4,000	260,000	504,000	7,205,000
Toronto	1,557,500	418,000	32,560,000	56,300,000	46,020,000	360,300,000
Vancouver	261,000	81,000	8,440,000	38,000,000	32,560,000	85,525,000
Winnipeg	80,500	32,000	1,030,000	6,650,000	1,530,000	41,352,500
Sundry persons/Particuliers (3)	84,725	19,400	20,000	20,000	10,000	22,500
Totals	**2,813,225**	**1,223,400**	**100,880,000**	**159,850,000**	**136,476,000**	**788,285,000**

(1) The dates on the coins are not always the same as the calendar year in which they are issued.

(2) The coins were issued to chartered banks in these cities.

(3) The figures for sundry persons do not include numismatic coinage purchases.

(1) Les dates sur les pièces ne correspondent pas toujours à l'année civile pendant laquelle les pièces sont émises.

(2) Les pièces ont été émises aux banques à charte des villes énumérées plus haut.

(3) Les chiffres ayant trait aux particuliers ne comprennent pas les achats de pièces numismatiques.

Table/Tableau 7

Refinery operations
for 1985 and 1986

Activités de l'affinerie
en 1985 et 1986

	Gross Weight/ Poids brut (Troy ounces/ Onces troy)		Refined gold (9999) produced/Production d'or affiné (9999) (Troy ounces/ Onces troy) (2)		Refined silver (999) produced/Production d'argent affiné (999) (1) (Troy ounces/ Onces troy)	
	1986 (3)	1985	**1986**	1985	**1986**	1985
Deposits from all sources/ Dépôts reçus de toutes les sources (4)	**8,031,970**	5,215,198	**4,508,516**	4,367,492	**3,216,492**	634,116
Deposits from Canadian mines/ Dépôts provenant des mines canadiennes						
Ontario	**930,794**	823,615	**799,890**	689,841	**89,176**	97,670
Quebec/Québec	**990,434**	1,016,226	**784,131**	819,458	**153,651**	157,062
British Columbia/Colombie-Britannique	**48,700**	50,121	**37,065**	43,892	**9,499**	4,559
Northwest Territories/ Territoires du Nord-Ouest	**443,232**	497,719	**389,288**	402,592	**75,813**	79,253
Yukon Territory/Territoire du Yukon	**894**	235	**698**	181	**148**	37
Alberta	**–**	77	**–**	67	**–**	8
New Brunswick	**4,359**	–	**1,280**	–	**211**	–
Total	**2,418,413**	2,387,993	**2,012,352**	1,956,031	**328,498**	338,589

(1) These figures refer only to the silver produced as a byproduct of the refining of gold.
(2) Expressed in terms of ounces of fine gold.
(3) These figures include deposits received from mid-December 1985 to December 31, 1986. However, these deposits were all processed during 1986.
(4) Including RCM programmes (gold and silver).

(1) Ces chiffres n'ont trait qu'à l'argent produit en tant que sous-produit de l'affinage de l'or.
(2) Exprimé en onces d'or fin.
(3) Ces chiffres comprennent des dépôts reçus depuis la mi-décembre 1985 jusqu'au 31 décembre 1986. Cependant, ces dépôts ont tous été traité en 1986.
(4) Comprenant les programmes de la Monnaie (or et argent).

Table/Tableau 8

Silver bars produced
*in 1985 and 1986**

Lingots d'argent produits
*en 1985 et 1986**

	Calendar year/Année civile	
	1986 **Pieces/Pièces**	1985 Pieces/Pièces
100 ounces/100 onces	**12,935**	39,156
10 ounces/10 onces	**43**	17,394
1 ounce/1 once	**32,269**	16,943
Total (pieces/pièces)	**45,247**	73,493
Total (ounces/onces)	**1,326,199**	4,106,483

*This program is separate from the silver generated as a by-product of the refining of gold.

*Ce programme est indépendant de l'argent généré en tant que sous-produit de l'affinage de l'or.